

PRESTIGE ATTIWA UNIQA SUV FORMULA

Clack&Go™
Technology

- IT ISTRUZIONI
- DE ANLEITUNGEN
- FR INSTRUCTIONS
- EN INSTRUCTIONS
- NL AANWIJZINGEN
- ES INSTRUCCIONES
- SL NAVODILA
- DK INSTRUKTIONER
- PT INSTRUÇÕES
- HR UPUTE
- EL ΟΔΗΓΙΕΣ
- HU UTASÍTÁSOK
- CZ NÁVOD
- SK NÁVOD
- PL INSTRUKCJA
- RO INSTRUȚIUNI
- JP 説明書
- RU ИНСТРУКЦИИ



CONFORME ALLE
NORMATIVE CUNA
NC 178-01 ED UNI 11313



IT Egregio cliente, questo dispositivo antisdrucchio è un prezioso completamento dell'equipaggiamento invernale della Sua vettura. Ci complimentiamo con Lei per la preferenza accordataci e Le ricordiamo che le catene da neve sono un dispositivo di emergenza ed è quindi necessario rispettare le presenti avvertenze ed istruzioni d'uso per ottenere i benefici attesi ed anche per evitare eventuali problemi derivanti da una loro non corretta utilizzazione.

DE Lieber Kunde, dieser Schutz gegen das Rutschen auf Schnee und Eis ist eine wichtige Ergänzung der Winterausrüstung Ihres Fahrzeuges. Wir danken für das Vertrauen, das Sie uns durch den Kauf unseres Produktes bewiesen haben und möchten darauf hinweisen, dass Schneeketten eine Einrichtung für Notsituationen sind. Um die erwarteten Vorteile zu erreichen und eventuelle Probleme durch unsachgemäßen Gebrauch der Schneeketten zu vermeiden, müssen die folgenden Hinweise und Gebrauchsanleitungen genau beachtet werden.

FR Cher client, ce dispositif antidérapant est un complément précieux de l'équipement hivernal de votre voiture. Nous vous félicitons de votre choix et nous vous rappelons que les chaînes neige sont un dispositif d'urgence et qu'il est donc nécessaire de respecter ces recommandations et ces instructions pour obtenir les performances attendues ainsi que pour éviter les éventuels problèmes dérivant de leur utilisation incorrecte.

EN Dear Customer, Thank you for choosing our product. This anti-slip device will be an invaluable part of your car's winter kit. Please remember that snow chains are an emergency device; you should therefore heed the precautions below and follow the instructions carefully for the best results and to avoid any problems due to incorrect use.

NL Geachte klant, Deze antislipinrichting vormt een kostbare aanwinst voor de winteruitrusting van uw auto. Wij danken u ervoor dat u ons product hebt uitgekozen en wij brengen u in herinnering dat sneeuwkettingen een noodinrichting vormen en dat het dan ook nodig is deze aanbevelingen en aanwijzingen voor het gebruik in acht te nemen om de

verwachte voordelen te behalen alsook om eventuele problemen tengevolge van het niet correct gebruiken daarvan te voorkomen.

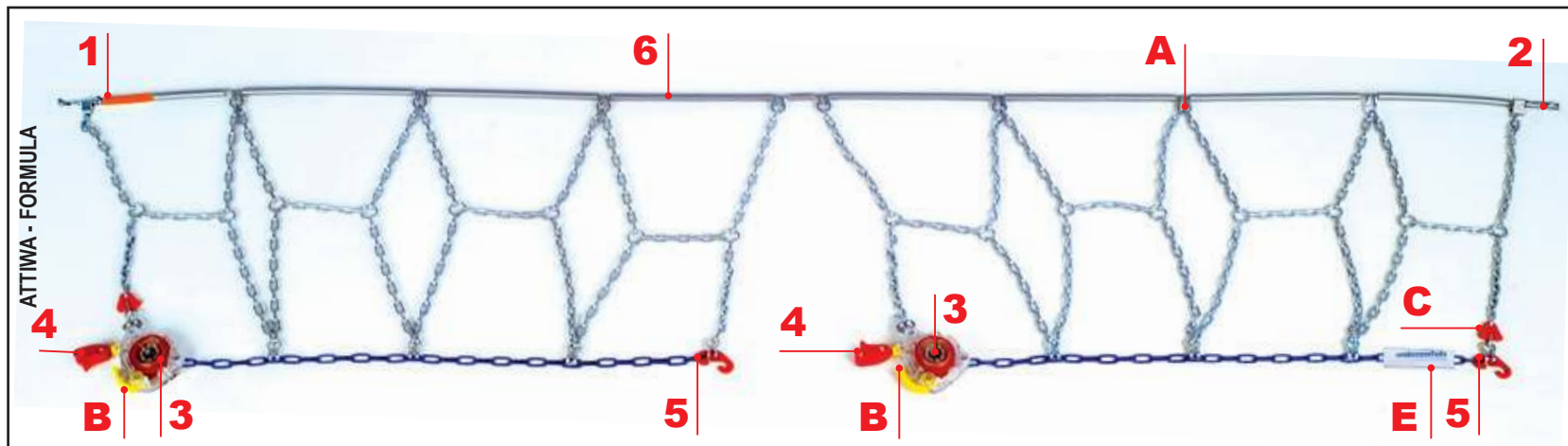
ES Estimado cliente, este dispositivo antideslizante completa a la perfección el equipamiento invernal de su automóvil. ¡Enhorabuena por la preferencia que nos han acordado! Les recordamos que las cadenas de nieve son un equipo de emergencia y, por consiguiente, es preciso respetar estas advertencias e instrucciones de uso para obtener las ventajas esperadas y evitar también los posibles problemas derivados de su utilización incorrecta.

SL Spoštovani kupec, ta pripomoček proti drsenju vozila je dragocena dopolnitev zimske opreme vašega vozila. Zahvaljujemo se vam za izbiro tega izdelka in vas želimo spomniti, da so snežne verige pripomoček, ki se uporablja v posebnih okoliščinah in da je zato potrebno upoštevati naslednja navodila za uporabo. Le tako vam bodo verige učinkovite in se boste izognili morebitnim težavam zaradi nepravilne uporabe.

DK Kære kunde, denne skridsikker anordning er et yderst nyttigt tillæg til din bils vinterudstyr. Tak for at have valgt vores produkt. Husk, at snekæder anvendes i nødsituationer, det er derfor nødvendigt, at overholde de følgende anvisninger og brugsvejledninger for at sikre de bedste ydelser og for at forekomme problemer, der skyldes en ukorrekt brug.

PT Estimado cliente, este dispositivo antiderrapante é um precioso complemento do equipamento de Inverno da sua viatura. Felicitamo-lo pela sua preferência e recordamos-lhe que as correntes de neve são um dispositivo de emergência e, portanto, é necessário respeitar as seguintes observações e instruções de utilização de forma a obter os resultados desejados e evitar eventuais problemas causados por uma utilização incorrecta.

PRESTIGE - ATTIWA - SUV - FORMULA



IT

- 1-2** Estremità del cavo
- 3** Dispositivo di tensionamento
- 4** Terminale del cavetto metallico
- 5** Gancio piatto
- 6** Cavo
- 7** Fermamaglie
- A** Gancio doppio
- B** Leva
- C** Triangoli segna stop ove previsti
- D** Maglie di regolazione
- E** Fascette Weissenfels

DE

- 1-2** Kabelenden
- 3** Spannvorrichtung
- 4** Endverschluss des Metallkabels
- 5** Flachhaken
- 6** Kabel
- 7** Fixiervorrichtung
- A** Doppelhaken
- B** Hebel
- C** Stopp-Dreiecke (wo vorgesehen)
- D** Verstellglieder
- E** Bänder Weissenfels

FR

- 1-2** Extrémités du câble
- 3** Dispositif de tension
- 4** Bout du câble métallique
- 5** Crochet plat
- 6** Câble
- 7** Collier de blocage
- A** Double crochet
- B** Levier
- C** Triangles indicateurs de stop (s'ils sont prévus)
- D** Maillons de réglage
- E** Bandes Weissenfels

EN

- 1-2** End of the cable
- 3** Tensioning device
- 4** End fitting of the rope
- 5** Flat hook
- 6** Cable
- 7** Fixing devices
- A** Double hook
- B** Lever
- C** Stop-signalling triangles (if provided)
- D** Adjustment links
- E** Weissenfels strips

NL

- 1-2** Uiteinden van de ketting
- 3** Aanspaninrichting
- 4** Eindaanluiting van de metalen kabel
- 5** Platte haak
- 6** Kabel
- 7** Schakelsluitter
- A** Dubbele haak
- B** Hendel
- C** Driehoekjes
- D** Stelschakels
- E** Weissenfels-sluiters

ES

- 1-2** Extremos del cable
- 3** Dispositivo tensor
- 4** Terminal del cable metálico
- 5** Gancho plano
- 6** Cable
- 7** Sujetador
- A** Gancho doble
- B** Palanca
- C** Triángulos indicadores de stop (si presentes)
- D** Eslabones de ajuste
- E** Tiras Weissenfels

SL

- 1-2** Konec snežne verige
- 3** Napenjalna naprava
- 4** Zatič kovinskega kabla
- 5** Ploski kaveljček
- 6** Obroč
- 7** Zaponko
- A** Dvojni kaveljček
- B** Gumb
- C** Varnostni trikotniki (v primeru, da so prisotni)
- D** Nastavitveni členi
- E** Paski Weissenfels

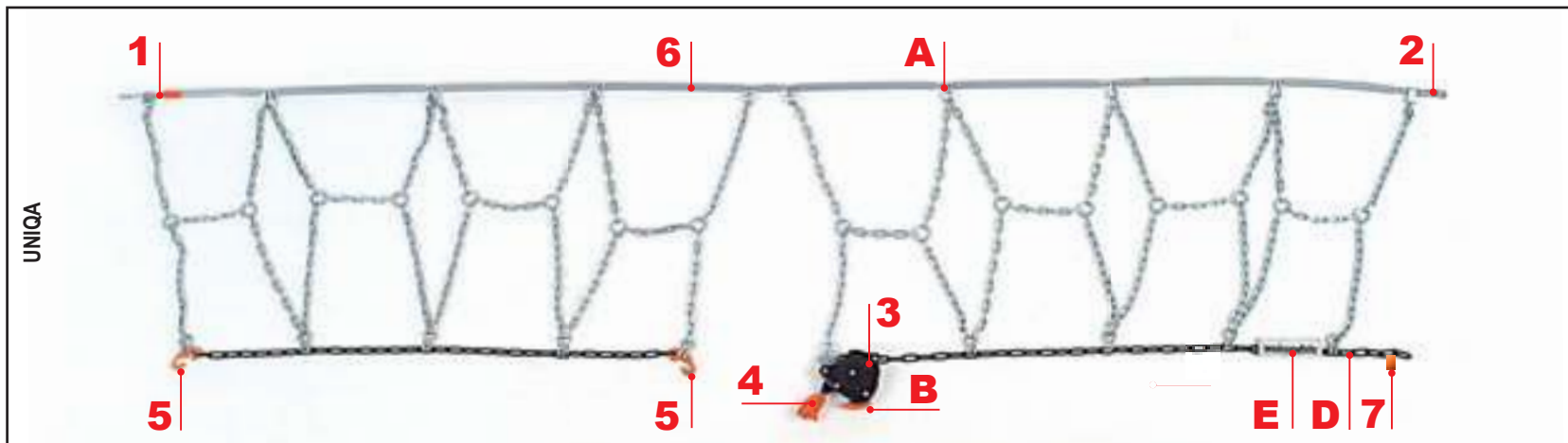
DK

- 1-2** Kabelender
- 3** Opspændingsanordning
- 4** Metalkabel klemme
- 5** Flad krog
- 6** Kabe
- 7** Ledstoppet
- A** Dobbeltkrog
- B** Stang
- C** Trekanter, der indikerer stop (ekstraudstyr)
- D** Reguleringsled
- E** Weissenfels stopper

PT

- 1-2** Extremidade do cabo
- 3** Dispositivo de tensionamento
- 4** Terminal do cabo metálico
- 5** Gancho plano
- 6** Cabo
- 7** Bloqueador de anéis
- A** Gancho duplo
- B** Alavanca
- C** Triângulos sinal de stop onde presentes
- D** Anéis de regulação
- E** Braçadeiras Weissenfels

UNIQA



HR

- 1-2** Kraj obruča
3 Zatezni lanac
4 Zaglavak metalnog obruča
5 Ravna kuka
6 Obruč
7 Slobodne pričvršćivačem karika
A Dvostruka kuka
B Poluga
C Trokutni sa znakom stop, gdje su predviđeni
D Regulacione karike
E Držači Weissenfels

EL

- 1-2** Άκρες καλωδίου
3 Εντατήρας
4 Άκρη μεταλλικού καλωδίου
5 Επίπεδο άγκιστρο
6 Ασφάλεια
7 Καλώδιο
A Διπλό άγκιστρο
B Μοχλός
C Τρίγωνο stop όπου προβλέπεται
D Κρικοί ρύθμισης
E Λωρίδες Weissenfels

HU

- 1-2** A kötél végei
3 Feszítőkötel
4 A fémhuzal vége
5 Lapos horog
6 Kötél
7 Készülék
A kettős horog
B Kapcsoló
C Elakadási jelző előírt háromszögek
D Szabályozó láncszemek
E Weissenfels kötegek

CZ

- 1-2** Konce lana
3 Napínací mechanismus
4 Koncovka kovového lanka
5 Plochy háček
6 Lano
7 Upevňovacím mechanismem
A Dvojité háček
B Páka
C Trojúhelníky označující doraz, náleží-li k výbavě
D Regulační oka
E Pásky Weissenfels

SK

- 1-2** Konce kruhového lana
3 Napínacie zariadenie
4 Koncovka kovového lanka
5 Plochy hák
6 Kruhové lano
7 Prístroj zablokovať
A Dvojité hák
B Páka
C Dorazové trojuholníky, ak patria k výbave
D Regulačné články
E Weissenfelsove pásy

PL

- 1-2** Końce kabla
3 Napinacz
4 Końcówka linki metalowej
5 Haczyk płaski
6 Kabel
7 Urządzenia blokującego
A Podwójny hak
B Dźwignia
C Trójkąty stopu, gdzie przewidziane
D Ogniw regulujące
E Pasy Weissenfels

RO

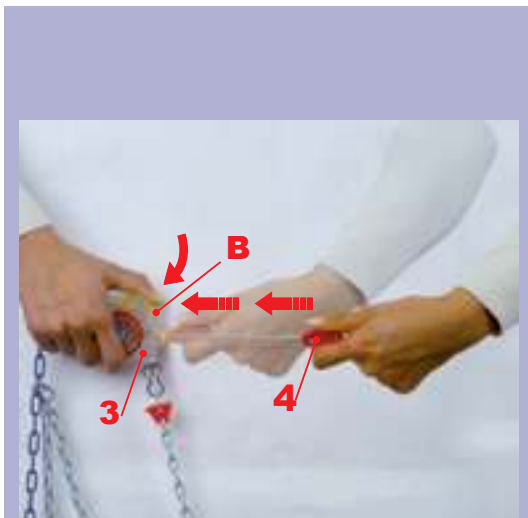
- 1-2** Extremitățile cablului
3 Dispozitiv de tensionare
4 Partea finală a cablului metalic
5 Clemă plată
6 Cablu
7 Dispozitiv pentru a bloca inele
A Clemă dublă
B Pârghie
C Triunghiuri semnalizare stop (dacă sunt prevăzute)
D Inele de reglare
E Benzi Weissenfels

JP

- 1-2** ケーブル先端
3 チェーン調節装置
4 メタル細ロープの末端
5 フラットフック
6 ケーブル
7 ンク留め装置
A ダブルフック
B レバー
C 三角形ストップ位置マーク
D 調節リンク
E ヴァイセンフェルスのロゴプレート

RU

- 1-2** Окончания троса
3 Устройство натяжения
4 Клема металлического тросика
5 Гладкий крюк
6 Трос
7 Звенья фиксатором
A Двурогий крюк
B Рычаг
C Треугольники аварийной остановки, где предусмотрены
D Регулирующие звенья
E Хомутики Weissenfels



IT Assicuratevi che il particolare (4) del dispositivo di tensionamento (3) sia posizionato come in figura a pag.4-5, altrimenti, impugnate saldamente il dispositivo di tensionamento (3) e il corrispondente terminale del cavetto (4), premete la leva (B) ed accompagnate il cavo fino al suo completo avvolgimento. Ripetere l'operazione prima di riporre la catena nella confezione.

DE Sicherstellen, dass das Teil (4) der Spannvorrichtung (3) gemäß Abb. auf Seite 4-5 angeordnet ist, anderenfalls Spannvorrichtung (3) und den entsprechenden Endverschluss des Kabels (4) fest greifen, den Hebel (B) drücken und das Kabel führen, bis es vollständig aufgewickelt ist. Vorgang wiederholen, bevor die Kette wieder in die Verpackung zurückgelegt wird.

FR Contrôlez que la pièce (4) du dispositif de tension (3) est positionnée comme dans les figures reportées aux pages 4-5. Dans le cas contraire, saisissez avec force le dispositif de tension (3) et l'extrémité correspondante du câble (4), appuyez sur le levier (B) et accompagnez le câble jusqu'à son enroulement complet. Répétez l'opération avant de ranger la chaîne dans sa boîte.

EN Make sure that element (4) of the tensioning device (3) is positioned as shown in the picture on page 4-5. If not, grasp firmly the tensioning device (3) and the corresponding end fitting of the rope (4), press the lever (B) and accompany the cable until it is fully rolled up. Repeat the operation before putting the chain back in its packaging.

NL Vergewis u ervan dat de onderdelen 4 van de aanspaninrichting (3) zijn geplaatst zoals dat op de afbeelding op pag. 4-5 is afgebeeld; pak anders de aanspaninrichting (3) en het uiteinde in kwestie van het kabeltje (4) stevig vast, druk op het hendeltje (B) en rol de kabel helemaal op. Herhaal dit voordat u de ketting weer in de verpakking terug opbergt.

ES Asegúrese de que el detalle (4) del dispositivo tensor (3) esté colocado como se ilustra en la figura en la pág. 4-5, de lo contrario, agarre firmemente el dispositivo de tensado (3) y el terminal correspondiente del cable (4), presione la palanca (B) y acompañe el cable hasta que se habrá enrollado completamente. Repita la operación antes de guardar la cadena en su paquete.

SL Prepričajte se, da so podrobnosti (4) nameščene kot v sliki na str. 4-5, sicer močno primite napenjalo napravo (3) in ustrezni kabelski končnik (4), pritisnite vzvod (B), ter vlečite vrv dokler se je popolno navila. Ponovite navodila preden spravite vrv v embalažo.

DK Kontroller, at delen (4) af opspændingsanordningen (3) er opstillet som vist på figurerne på siderne 4 og 5. I modsat fald, tag godt fast på opspændingsanordningen (3) og på den tilsvarende metalkabel klemme (4), tryk på stangen (B) og følg kablet, indtil det er helt rullet ud. Gentag operationen før kæden sættes tilbage i emballagen.

PT Assegure-se que o pormenor (4) do dispositivo de tensão (3) esteja posicionado como ilustrado nas págs.4-5, caso contrário, segure firmemente o dispositivo de tensão (3) e o correspondente terminal do cabo (4), pressione a alavanca (B) e acompanhe o cabo até estar completamente enrolado. Repita a operação antes de colocar a corrente de volta na embalagem.

HR Uvjerite se je li dio (4) zateznog lanca (3) postavljen kao na slici sa str. 4-5. U suprotnom čvrsto uhvatite zatezni lanac (3) i odgovarajući zaglavak metalnog obruča (4), pritisnite polugu (B) i provedite obruč sve dok se potpuno ne obavije oko kotača. Ponovite radnju prije nego što ponovno zapakirate lanac.

EL Βεβαιωθείτε ότι το σημείο (4) του εντατήρα (3) είναι τοποθετημένο όπως στην εικόνα της σελ.4-5, διαφορετικά κρατήστε σταθερά τον εντατήρα (3) και την αντίστοιχη άκρη του καλωδίου (4), και πιέστε το μοχλό (B) μέχρι να τυλιχτεί εντελώς το καλώδιο. Επαναλάβετε τη διαδικασία πριν βάλετε ξανά την αλυσίδα στη συσκευασία της.

HU Győződjön meg arról, hogy a feszítőkötél (3) vége (4) úgy helyezkedik-e el, mint a 4-5. oldal ábrája mutatja, ha nem, fogja meg erősen a feszítőkötélet (3) és a megfelelő huzalvéget (4), nyomja meg a kapszoló (B), és a huzalt annak teljes feltekerédséig kísérelje figyelemmel. Ismétlje meg ezt a műveletet, mielőtt elteszi a láncot

CZ Přesvědčte se, zda je koncovka (4) napínacího mechanismu (3) v poloze zobrazené na str. 4-5. V opačném případě pevně uchopte napínací mechanismus (3) i příslušnou koncovku kovového lanka (4), stiskněte páku (B) a doprovázejte lanko, až bude zcela navinuto. Tento úkon zopakujte také před uložením řetězu zpátky do obalu.

SK Uistite sa, že koncovka (4) napínacieho zariadenia (3) sa nachádza v polohe ako na obrázku na str.4-5, ak nie, pevne chyťte napínacie zariadenie (3) a príslušný koniec lanka (4), stlačte páku (B) a sledujte lanko až do úplného navinutia. Zopakujte tento úkon aj pred odložením reťaze do obalu.

PL Upewnij się, że element (4) napinacza (3) jest w pozycji pokazanej na rysunku na str. 4 – 5. Jeżeli nie jest, chwyc mocno napinacz (3) i odpowiednią końcówkę linki metalowej (4), naciśnij dźwignię (B) i przytrzymaj linkę do całkowitego zwinięcia. Powtórz operację przed odłożeniem łańcucha do pudełka.

RO Asigurați-vă că elementul (4) al dispozitivului de tensionare (3) este poziționat ca în figura de la pag. 4-5, în caz contrar apucați în mod solid dispozitivul de tensionare (3) și extremitatea corespunzătoare a cablului (4), apăsați pârghia (B) și urmăriți cablul până la completa înfășurare .Repețați această operație înainte de a pune lanțul în cutie.

JP チェーン調節装置(3)の部品(4)が4、5ページの状態で配置されていることを確認する。そうでない場合は、チェーン調節装置(3)と対応する細ロープの末端(4)をしっかり握りレバー(B)を押してケーブルを完全に巻き込む。チェーンをケースにしまう前にもこの操作を繰り返す。

RU Убедитесь в том, чтобы деталь (4) устройства натяжения (3) будет установлено, как указано на рисунке на стр. 4-5, в ином случае, захватите крепко устройство натяжения (3) и соответствующую клемму тросика (4), нажмите на рычаг (B), и проведите трос вплоть до его полной обмотки. Повторите операцию перед тем, как цепь будет помещена заново в упаковку.



IT Stendete bene la catena a terra, facendo attenzione che non sia aggrovigliata e che i ganci doppi (A) siano rivolti verso il suolo (vedi fig.). Fate passare per prima l'estremità 1 del cavo e, muovendo da destra verso sinistra, portate la catena dietro la ruota.

DE Die Kette auf dem Boden ausbreiten und darauf achten, dass die Doppelhaken (A) dem Boden zugewandt sind (siehe Abbildung). Zuerst das Ende 1 des Kabels von rechts nach links einführen, bis die Kette hinter dem Reifen liegt.

FR Déroulez entièrement la chaîne par terre, en veillant à ce qu'elle ne s'emmêle pas et que les doubles crochets (A) soient tournés côté sol (cfr. fig). Commencez par faire passer l'extrémité 1 du câble, puis, avec un mouvement de droite à gauche, faites glisser la chaîne derrière la roue.

EN Lay the chain on the ground taking care that is not tangled and the side double hooks (A) are facing the ground (see the picture). Starting with end 1 of the cable, slide the chain behind the tyre from right to left.

NL Leg de ketting op de grond met de opening van de dubbele haken (A) naar de grond wijzend (zie de foto). Pas op dat deze niet gedraaid is. Begin met het gedeelte 1 van de ketting achter de band door te halen van rechts naar links.

ES Extienda bien la cadena en el suelo y compruebe que no esté enredada y que los ganchos dobles (A) estén orientados hacia el suelo (ver figura). Haga pasar primero el extremo del cable 1 y coloque la cadena por detrás de la rueda moviéndola de la derecha a la izquierda.

SL Položite verigo na tla in pazite, da ni zamotana ter da je dvojni kaveljček (A) obrnjen proti tlom (glej sliko). Vzemite v roke konec 1 snežne verige in z desne proti levi potiskajte verigo za kolesom.

DK Spred kæden ud på jorden, og kontroller, at den ikke er sammenfiltret, samt at dobbeltkrogene (A) er rettet mod jorden (jf. fig.). Indfør først enden 1 af kablet, og sæt kæden bag ved hjulet med en bevægelse fra højre til venstre.

PT Estenda bem a corrente no chão, tomando o cuidado de não a amaranhar e que os ganchos duplos (A) estejam voltados para o chão (ver fig.). Faça passar primeiro a extremidade 1 do cabo e coloque a corrente atrás da roda, movendo-a da direita para a esquerda.

HR Rasprostrite lanac po tlu pazeći pritom da nije zapetljan te da su dvostruke kuke (A) okrenute prema tlu (vidi sliku). Prvo provucite kraj obruča 1 te lanac zatim pomaknite s desna na lijevo i postavite ga iza kotača.

EL Τεντώστε καλά την αλυσίδα στο έδαφος προσέχοντας να μην είναι μπερδεμένη και τα διπλά άγκιστρα (A) να είναι στραμμένα προς τα κάτω (βλ. εικ.). Περάστε πρώτα την άκρη 1 του καλωδίου και, πηγαίνοντας από τα δεξιά προς τα αριστερά, φέρτε την αλυσίδα πίσω από τη ρόδα.

HU Terítse a láncot a földre, figyelve arra, hogy ne gubancolódjék össze, és hogy a kettős horog a föld felé nézzen. (l.: az ábrán). Először a huzal 1. végét fogja meg, és jobbról balra mozgatva vigye a láncot a kerék mögé.

CZ Rozložte řetěz na zem a dávejte přitom pozor, aby nebyl překroucený a aby byly dvojité háčky (A) otočeny směrem k zemi (viz. obr.). Nejdříve protáhněte 1. konec lana a pochyby zprava doleva nasadte řetěz za kolo.

SK Rozprestrite reťaz na zem tak, aby nebola zapletená a aby dvojité háky (A) boli otočené k zemi (pozrite obr.). Najprv pretiahnite 1. koniec kruhového lana a pochybmi sprava doľava nasadte reťaz za koleso.

PL Rozciągnij dobrze łańcuch na ziemi, uważając, aby nie był poplątany i aby podwójne haki (A) były zwrócone do ziemi (patrz rys.). Przewlecz najpierw koniec kabla 1 i poruszając łańcuchem z prawa na lewo, przeciągnij go za koło.

RO Întindeți bine lanțul pe jos, fiind atenți să nu se încurce iar clemele duble (A) să fie îndreptate spre sol (vezi fig.). Poziționați mai întâi extremitatea 1 a cablului și, mișcând de la dreapta spre stânga, conduceți lanțul în spatele roții.

JP チェーンが捻れていないか、ダブルフック(A)が地面を向いているように注意しながらチェーンを地面に完全に広げる(図参照)。最初にケーブルの先端1から 通し、右から左に動かしながらをチェーンをタイヤの後ろ側に持っていく。

RU Тщательно разложить цепь на земле, обращая внимание на то, чтобы она не запуталась и чтобы двурогие крюки (A) были повернуты в сторону земли (см. рис.). Дайте пройти сначала окончаниям 1 троса и, перемещая справа налево, выведите цепь назад от колеса.





IT Sollevate le estremità del cavo (1-2) sulla parte anteriore della ruota, indi agganciatele trazionandole leggermente.

DE Die Kabelenden (1 und 2) mit beiden Händen an der Vorderseite des Reifens anheben, leicht ziehen und ineinander haken.

FR Ramenez les extrémités du câble (1-2) sur la partie antérieure de la roue, puis accrochez-les en tirant légèrement.

EN Take the two cable ends of the cable (1-2) bring them to front side of the wheel, hook them and pull slightly.

NL Neem de twee kabeluiteinden (1-2) van de ketting en til ze aan de voorkant van de band op, haak ze aan elkaar en trek daarbij lichtjes aan.

ES Agarre los dos extremos del cable (1-2), levántelos por delante de la rueda, engánchelos y tire ligeramente.

SL Dvignite oba konca kabla, ki tvori lok (1-2), dvignite ju nad prednjim delom kolesa in ju zapnite z lahkim vlečenjem.

DK Løft kabelender (1-2) på hjulets forreste del, og fastspænd dem ved at spænde dem en smule.

PT Levante as extremidades do cabo (1-2) na parte anterior da roda, enganche-as e puxe ligeiramente.

HR Podignite krajeve kabla (1-2) na prednjoj strani kotača te ih spojite tako da ih lagano zategnete.

EL Σηκώστε τις άκρες (1-2) στο μπροστινό μέρος της ρόδας, μετά αγκιστρώστε τραβώντας ελαφρά.

HU A huzalvégeket (1-2) vigye a kerék elülső részéhez, azután könnyedén meghúzva kapcsolja össze.

CZ Zvedněte konce lana (1-2) na přední část kola a lehkým tahem je spojíte.

SK Zdvihnite konce (1-2) na prednej strane kolesa a potom ich slabým ťahom zapnite.

PL Podnieś końce kabla (1-2) na przednią część koła, potem połącz je ze sobą, lekko je naciągając.

RO Ridicați extremitățile cablului (1-2) pe partea anterioară a roții, apoi cuplați-le printr-o ușoară tracțiune.

JP 先端(1-2)をタイヤの前方に持ち上げた後、軽く引っ張りながら連結させる。

RU Приподнимите окончания троса (1-2) на передней части колеса, следовательно, зацепите, помогая легким волочением.

IT Se avete il modello di catena UNIQA andate direttamente a pag.11.

Partendo dall'alto: Impugnate il dispositivo di tensione (3) posto in alto e sollevate la leva (B) dal corpo del dispositivo (3) fino a sentire lo scatto di finecorsa (posizione OPEN).

DE Wenn Sie Ketten Modell UNIQA haben, gehen Sie direkt auf Seite 11.

Von oben: Spannvorrichtung (3) oben greifen und Hebel (B) vom Gehäuse der Spannvorrichtung (3) anheben, bis der Endanschlag hörbar einrastet (Position OPEN).

FR Si vous avez le modèle de chaîne UNIQA, allez directement page 11.

A partir du haut: Saisissez le dispositif de tension (3) situé en haut et soulevez le levier (B) du corps du dispositif de tension (3) jusqu'au dé clic de fin de course (position OPEN).

EN If you have UNIQA model chains, go to page 11.

Starting from the top: Hold the upper tensioning device (3) and raise the lever (B) from the tensioning device casing (3) until it clicks into place (OPEN position).

NL Als u het kettingmodel UNIQA hebt, gaat u door naar pag. 11.

Begin bovenaan: Pak de aanspaninrichting (3) en trek het hendeltje (B) uit de aanspaninrichting (3) naar boven totdat u het eindmechanisme hoort terugspingen (OPEN positie).

ES Si tiene el modelo de cadena UNIQA, vaya directamente a la página 11.

Empezando por arriba: Agarre el dispositivo tensor (3) que se encuentra arriba y levante la palanca (B) del cuerpo del dispositivo tensor (3) hasta sentir el disparo de fin de carrera (posición OPEN).

SL Če imate model verig UNIQA, glejte stran 11.

Ce začnete od zgoraj: Primate napenjalno napravo (3), ki se nahaja zgoraj, in dvignite vzvod (B) od osrednjega dela napenjalne naprave (3) do končnega položaja (položaj OPEN).

DK Gå direkte til s. 11, hvis der er tale om en UNIQA kæde.

Startende op fra: Tag fat i opspændingsanordningen (3), der findes højere op, og løft stangen (B) på anordningen (3), indtil man kan høre en kliklyd, der indikerer, at slagen er nået (OPEN position).

PT Se tiver o modelo de corrente UNIQA, passar directamente para a pág. 11.

Começando por cima: Segure o dispositivo de tensionamento (3) colocado em cima e levante a alavanca (B) do corpo do dispositivo (3) até ouvir o disparo de paragem (posição OPEN).

HR Ako imate model lanaca UNIQA idite direktno na stranicu 11.

Postavljanje odozgo: Uхватите zatezni lanac (3) postavljen gore i podignite polugu (B) s tijela zateznog lanca (3) sve dok ne začujete zvuk okidanja nosača (položaj OPEN).

EL Αν έχετε στην κατοχή σας το μοντέλο αλυσίδας UNIQA, περάστε κατευθείαν στη σελίδα 11.

Ξεκινώντας από πάνω: Πιάστε τον εντατήρα (3) που είναι ψηλά και ανασηκώστε το μοχλό (B) από το σώμα του εντατήρα (3) μέχρι να ακουστεί το κλικ (θέση OPEN)

HU UNIQA típusú lánc esetén lapozzon közvetlenül a 11 oldalra.

Felülről kezdve: Markolja meg a felülre helyezett feszítőkötetet (3), nyomja a kapcsolót (B) amíg meg nem hallja a kattantást (OPEN – nyitva pozíció)

CZ Jestliže vlastníte řetěz typu UNIQA, přejděte přímo na stránku 11.

Začnete-li shora: Uchopte napínací mechanismus (3) umístěný nahore, a zvedejte páku (B) směrem od napínacího mechanismu (3) tak dlouho, až uslyšíte cvaknutí označující koncovou polohu (pozice OPEN).

SK Ak máte model reťaze UNIQA, prejdite priamo na str. 11.

Začínajúc odhora: Chyťte napínacie zariadenie (3) umiestnené hore a zodvihnite páku (B) smerom od napínacieho mechanizmu (3), až kým neucitíte cvaknutie v cieľovej polohe (pozícia OPEN).

PL Jeśli posiadasz łańcuch UNIQA, przejdź bezpośrednio na stronie 11.

Zaczynając od góry: Chwyć napinacz (3), umieszczony na górze i podnoś dźwignię (B) z korpusu urządzenia (3), dopóki nie usłyszysz pstryknięcia wyłącznika krańcowego (pozycja OPEN).

RO Dacă aveți modelul de lanțuri UNIQA, mergeți direct la pag. 11.

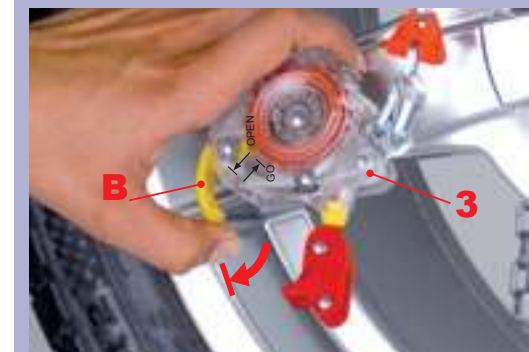
Începând de sus: Apucați dispozitivul de tensionare (3) situat în partea de sus și ridicați pârghia (B) de pe corpul dispozitivului (3) până când se aude declicul de sfârșit de cursă (poziția OPEN).

JP UNIQA型のスノーチェーンの場合、直接11ページを参照して下さい。

上部からスタート上部のチェーン調節装置(3)をしっかりと握りカチッと引き終わり(OPEN位置)の音がするまで装置本体(3)のレバー(B)を上へ引く。

RU Если модель вашей цепи UNIQA, перейдите прямо к стр. 11.

Начиная сверху: Возьмите устройство натяжения (3), расположенное сверху и приподнимите рычаг (B) от корпуса устройства (3), вплоть до того, как услышите щелчок останова (позиция OPEN).





IT Impugnate il dispositivo di tensionamento (3) ed estraete completamente il cavo, che sarà così pronto per l'aggancio.
Agganciate il terminale del cavetto metallico (4) al gancio piatto (5).

DE Spannvorrichtung (3) greifen und Kabel vollständig herausziehen, das dann eingehängt werden kann.
Das Ende des Metallkabels (4) in den Flachhaken (5) einhängen.

FR Saisissez le dispositif de tension (3) et extrayez complètement le câble qui sera ainsi prêt pour l'accrochage.
Accrochez le bout du câble métallique (4) au crochet plat (5).

EN Grasp the tensioning device (3) and completely extract the cable, which is thus ready to be hooked up.
Attach the end fitting of the rope (4) to the flat hook (5).

NL Pak de aanspaninrichting (3) vast en haal de kabel helemaal naar buiten, die zo gereed is voor het aanhaken.
Haak de platte haak (5) in de eindaansluiting van de metalen kabel (4).

ES Agarre el dispositivo tensor (3) y extraiga el cable completamente, de esta manera estará listo para el enganche. Enganche la parte terminal del cable metálico (4) en el gancho plano (5).

SL Primate napenjalno napravo (3) in izvlecite vrv popolnoma, ki bo tako pripravljena za spajanje.
Pritrдите zatič kovinskega kabla (4) na ploski kaveljček (5).

DK Tag fat på opspændingsanordningen (3) og træk kablet helt ud, som så er parat til fastspænding.
Fastspænd metalkabel klemmen (4) til den flade krog (5).

PT Segure o dispositivo de tensionamento (3) e extraia completamente o cabo, que assim estará pronto para ser enganchado.
Prenda o terminal do cabo metálico (4) ao gancho plano (5).

HR Uхватite zatezni lanac (3) i potpuno izvucite obruč, koji će tako biti spreman za prikapčanje.
Prikopčajte zaglavak metalnog obruča (4) na ravnu kuku (5).

EL Πιάστε τον εντατήρα (3) και βγάλτε εντελώς το καλώδιο, που θα είναι έτσι έτοιμο για την αγκίστρωση.
Αγκιστρώστε την άκρη του μεταλλικού καλωδίου (4) στο επίπεδο άγκιστρο (5).

HU Fogja meg a feszítőkötetet (3) és húzza ki teljesen a huzalt, amely így összekapcsolásra kész.
Akassza be a fémlánc végét (4) a laposhorogra (5).

CZ Uchopte napínací mechanismus (3) a vytáhněte zcela ven lano, které tak bude připraveno k zapnutí.
Koncovku kovového lanka (4) připojte k plochému háčku (5).

SK Chyťte napínacie zariadenie (3) a úplne vytiahnite lanko, ktoré tým pripravíte na prichytenie.
Prichyťte koniec kovového lanka (4) na plochý hák (5).

PL Chwyć napinacz (3) i wyciągnij cały kabel, tak aby był gotów do zahaczenia.
Połącz końcówkę linki metalowej (4) z hakiem płaskim (5).

RO Apucați dispozitivul de tensionare (3) și extrageți complet cablul, care va fi astfel pregătit pentru cuplare.
Cuplați extremitatea cablului metalic (4) la clema plată (5).

JP チェーン調節装置(3)をしっかりと握り、ケーブルを完全に引き出すと連結準備が整う。
メタル細ロープ(4)の末端をフラットフック(5)に連結する。

RU Захватите устройство натяжения (3) и выньте полностью трос, который таким образом будет готов для закрепления.
Закрепите клемму металлического тросика (4) к гладкому крюку (5).

IT Agganciate il gancio piatto (5) a una maglia (D) della catena laterale.

DE Flächen Haken (5) in das Glied (D) der seitlichen Kette einhaken.

FR Accrochez le crochet plat (5) au maillon (D) de la chaîne latérale.

EN Hook the flat hook (5) onto the side chain link (D).

NL Neem nu de platte haak (5) en haak hem aan de schakel van de zijketting (D).

ES Enganchen el gancho plano (5) al eslabón (D) de la cadena lateral.

SL Ploščati zatič (5) zapnite na člen stranske verige (D).

DK Hægt den flade krog (5) fast til leddet (D) i sidekæden.

PT Prenda o gancho plano (5) ao elo (D) da corrente lateral.

HR Zakačite ravnu kuku (5) na kariku (D) bočnog lanca.

EL Αγκιστρώστε το πεπλατισμένο άγκιστρο (D) στον κρίκο (4) της πλευρικής αλυσίδας.

HU Akassza be a lapos horgot (D) az oldalsó lánc szemébe (4).

CZ Zahákněte plochý háček (5) do članku (D) bočního řetězu.

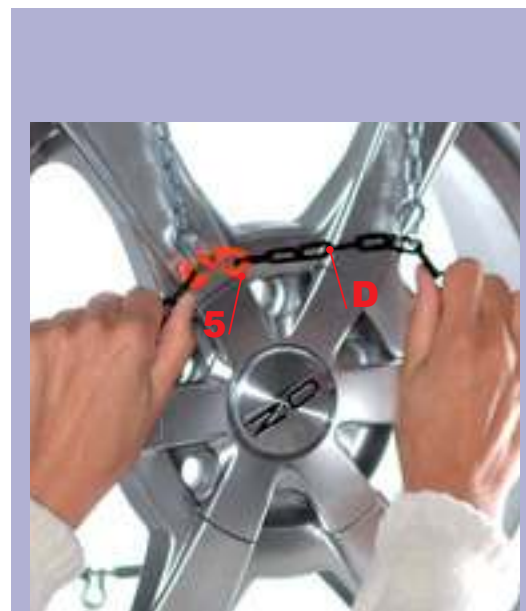
SK Zapojte plochý hák (5) do oka (D) bočnej reťaze.

PL Podłączyć płaski haczyk (5) do ogniwa (D) łańcucha bocznego.

RO Prindeți cărligul plat (5) de inelul (D) lanțului lateral.

JP 平フック (5) を側面チェーンのリング (D) にかけてください。

RU Застегните плоский крюк (5) за звено (D) боковой цепи.





IT Portate il cavo (6) all'interno della ruota assicurandovi che nessuno dei suoi componenti rimanga sul battistrada.

HR Obruč postavite (6) unutar kotača tako da nijedan njegov dio ne ostane na vanjskom dijelu gume.

DE Das Kabel (6) auf die Reifeninnenseite führen und sicherstellen, dass keiner seiner Komponenten auf der Lauffläche verbleibt.

EL Φέρτε το καλώδιο (6) στο εσωτερικό της ρόδας: σιγουρευτείτε ότι κανένα από τα μέρη του καλωδίου δεν είναι στο πέλαμα.

FR Portez le câble (6) à l'intérieur de la roue en veillant à ce qu'aucun de ses composants ne reste sur la bande de roulement.

HU Vigye a huzalt a kerék belső oldalára ügyelve arra, hogy egyik alkatrésze se maradjon a futófelületen.

EN Push the cable (6) to the inner side of the wheel and make sure that none of its components touch the tread.

CZ Lano (6) nasadíte na vnitřní stranu kola a zkontrolujte, zda žádný jeho článek nezůstal na běhounu pneumatiky.

NL Breng de kabel (6) naar de binnenkant van het wiel - verzeker u ervan dat geen enkel deel op het loopvlak rust.

SK Nasuňte kruhové lano (6) na vnútornú stranu kolesa tak, aby žiadna z jeho častí nezostala na behúni.

ES Pase el cable (6) por la parte interna de la rueda verificando que ninguno de sus componentes haya quedado en la banda de rodadura.

PL Doprowadź kabel (6) do środka koła, upewniając się, że żadna jego część nie została na bieżniku.

SL Potisnite kabel (6) na notranjo stran kolesa in se prepričajte, da ni na vozni površini.

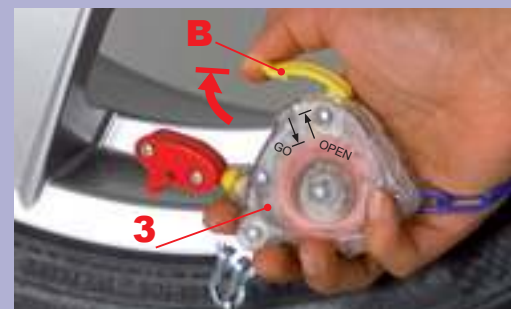
RO Conduceți cablul (6) în interiorul roții asigurându-vă ca niciunul din componentele sale nu va rămâne pe suprafața de rulare a anvelopei.

DK Sæt kablet (6) i hjulets indvendige del, og kontroller, at ingen af delene hænger fast på slidbanen.

JP ケーブル構成諸部分が輪底に残っていないことを確認しながらケーブル(6)をタイヤの内側に引く。

PT Leve o cabo (6) até ao interior da roda assegurando-se de que nenhum dos seus componentes fique na banda de rodagem.

RU Заведите трос (6) внутрь колеса, убедившись, что на протекторе не находится ни одного из его компонентов.



IT Partendo dal basso: Impugnate il dispositivo di tensionamento (3) posto in basso e sollevate la leva (B) dal corpo del dispositivo (3) fino a sentire lo scatto di finecorsa (posizione OPEN).

DE Von unten: Spannvorrichtung (3) unten greifen und Hebel (B) vom Gehäuse der Spannvorrichtung (3) anheben, bis der Endanschlag hörbar einrastet (Position OPEN).

FR En partant du bas: Saisissez le dispositif de tension (3) situé en bas et soulevez le levier (B) du corps du dispositif (3) jusqu'au déclic de fin de course (position OPEN).

EN Starting from the bottom: Hold the lower tensioning device (3) and raise the lever (B) from the tensioning device casing (3) until it clicks into place (OPEN position).

NL Vanaf beneden: Pak de aanspaninrichting (3) en trek het hendeltje (B) uit de aanspaninrichting (3) naar boven totdat u het eindmechanisme hoort terugspingen (OPEN positie).

ES Partiendo de abajo: Agarre el dispositivo tensor (3) que se encuentra debajo y levante la palanca (B) del cuerpo del dispositivo tensor (3) hasta sentir el disparo de fin de carrera (posición OPEN).

SL Če začnete od spodaj: Primate napenjalno napravo (3), ki se nahaja spodaj, in dvignite vzvod (B) od osrednjega dela napenjalne naprave (3) do končnega položaja (položaj OPEN).

DK Startende ned fra: Tag fat på opspændingsanordningen (3), der findes længere ned og løft stangen (B) på anordningen (3), indtil man kan høre en kliklyd, der indikerer, at slægden er nået (OPEN position).

PT Começando por baixo: Segure o dispositivo de tensionamento (3) colocado em baixo e levante a alavanca (B) do corpo do dispositivo (3) até ouvir o disparo de paragem (posição OPEN).

HR Postavljanje odozdo: Uхватite zatezni lanac (3) postavljen dolje i podignite polugu (B) s tijela zateznog lanca (3) sve dok ne začujete zvuk okidanja nosača (položaj OPEN).

EL Ξεκινώντας από κάτω: Πιάστε τον εντατήρα (3) που είναι χαμηλά και ανασηκώστε το μοχλό (B) από το σώμα του εντατήρα (3) μέχρι να ακουστεί το κλικ (θέση OPEN).

HU Alulról kezdve: Fogja meg az alulra helyezett feszítőkötélet (3), emelje fel a kapcsolót (B) addig, amíg nem hallja meg a kattánást (OPEN – nyitva pozíció).

CZ Začnete-li zdola: Uchopte napínací mechanizmus (3) umístěný dole a zvedejte páku (B) směrem od napínacího mechanismu (3) tak dlouho, až uslyšíte cvaknutí označující koncovou polohu (pozice OPEN).

SK Začínajúc zdola: Chyťte napínacie zariadenie (3) umiestnené dole a zdvihnite páku (B) smerom od napínacieho mechanismu (3), až kým neucitíte cvaknutie v cieľovej polohe (pozícia OPEN).

PL Zaczynając od dołu: Chwyć napinacz (3), umieszczony na dole i podnoś dźwignię (B) z korpusu urządzenia (3), dopóki nie usłyszysz pstryknięcia wyłącznika krańcowego (pozycja OPEN).

RO Începând de jos: Apucati dispozitivul de tensionare (3) situat in partea de jos si ridicati pârghia (B) de pe corpul dispozitivului (3) până când se aude declicul de sfârșit de cursă (poziția OPEN).

JP 下部からスタート: 下部のチェーン調節装置(3)をしっかり握り、カチッという引き終わり(OPEN位置)の音がするまで装置本体(3)のレバー(B)を上へ引く。

RU Начиная снизу: Захватите устройство натяжения (3), расположенное внизу, и приподнимите рычаг (B) от корпуса устройства (3), вплоть до того, как услышите щелчок останова (позиция OPEN).



IT Impugnate il dispositivo di tensionamento (3) ed estraete completamente il cavo, che sarà così pronto per l'agganciamento.

DE Spannvorrichtung (3) greifen und Kabel vollständig herausziehen, das dann eingehängt werden kann.

FR Saisissez le dispositif de tension (3) et extrayez complètement le câble, qui sera ainsi prêt pour l'accrochage.

EN Grasp the tensioning device (3) and completely extract the cable, which is thus ready to be hooked up.

NL Pak de aanspaninrichting (3) vast en haal de kabel helemaal naar buiten, die zo gereed is voor het aanhaken.

ES Agarre el dispositivo tensor (3) y extraiga el cable completamente, de esta manera estará listo para el enganche.

SL Primite napenjalno napravo (3) in izvlecite vrv popolnoma, ki bo tako pripravljena za spajanje.

DK Tag fat på opspændingsanordningen (3) og træk kablet helt ud, som så er parat til fastspænding.

PT Segure o dispositivo de tensionamento (3) e extraia completamente o cabo, que assim estará pronto para ser enganchado.

HR Uхватite zatezni lanac (3) i potpuno izvucite obruč, koji će tako biti spreman za prikapcanje.

EL Πιάστε τον εντατήρα (3) και βγάλτε εντελώς το καλώδιο, που θα είναι έτσι έτοιμο για την αγκίστρωση.

HU Fogja meg a feszítőkötetet (3) és terítse ki teljesen a huzalt, amely így az összekapcsolásra kész.

CZ Uchopte napínací mechanismus (3) a vytáhněte zcela ven lano, které tak bude připraveno k zapnutí.

SK Chyťte napínacie zariadenie (3) a úplne vyťahnite lanko, ktoré tým pripravíte na prichytenie.

PL Chwyć napinacz (3) i wyciągnij cały kabel, tak aby był gotów do zahaczenia.

RO Apucați dispozitivul de tensionare (3) și extrageți complet cablul, care va fi astfel pregătit pentru cuplare.

JP チェーン調節装置(3)をしっかり握り、ケーブルを完全に引き出すと連結準備が整う。

RU Захватите устройство натяжения (3) и выньте полностью трос, который таким образом будет готов для закрепления.

IT Agganciate il terminale del cavetto metallico (4) al gancio piatto (5).
Se avete il modello di catena UNIQA, andate direttamente a pag. 17.

DE Das Ende des Metallkabels (4) in den Flachhaken (5) einhaken.
Wenn Sie Ketten Modell UNIQA haben, gehen Sie direkt auf Seite 17.

FR Accrochez le bout du câble métallique (4) au crochet plat (5).
Si vous avez le modèle de chaîne UNIQA, allez directement page 17.

EN Attach the end fitting of the rope (4) to the flat hook (5).
If you have UNIQA model chains, go to page 17.

NL Haak de platte haak (5) in de eindaansluiting van de metalen kabel (4).
Als u het kettingmodel UNIQA hebt, gaat u door naar pag. 17.

ES Enganche la parte terminal del cable metálico (4) en el gancho plano (5).
Si tiene el modelo de cadena UNIQA, vaya directamente a la página 17.

SL Pritrdite zatič kovinskega kabla (4) na ploski kaveljček (5).
Če imate model verig UNIQA, glejte stran 17.

DK Fastspænd metalkabel klemmen (4) til den flade krog (5).
Gå direkte til s. 17, hvis der er tale om en UNIQA kæde.

PT Prenda o terminal do cabo metálico (4) ao gancho plano (5).
Se tiver o modelo de corrente UNIQA, passar directamente para a pag. 17.

HR Prikopčajte zaglavak metalnog obruča (4) na ravnu kuku (5).
Ako imate model lanaca UNIQA, idite direktno na stranicu 17.

EL Αγκιστρώστε την άκρη του μεταλλικού καλωδίου (4) στο επίπεδο άγκιστρο (5).
Αν έχετε στην κατοχή σας το μοντέλο αλυσίδας UNIQA, περάστε κατευθείαν στη σελίδα 17.

HU Akassza be a fémlánc végét (4) a laposhorogba (5).
UNIQA típusú lánc esetén lapozzon közvetlenül a 17 oldalra.

CZ Koncovku kovového lanka (4) připojte k plochému háčku (5).
Jestliže vlastníte řetěz typu UNIQA, přejděte přímo na stránku 17.

SK Prichyťte koniec kovového lanka (4) na plochý hák (5).
Ak máte model reťaze UNIQA, prejdite priamo na str. 17.

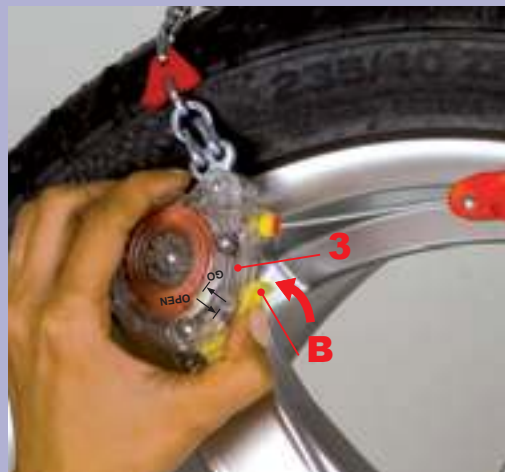
PL Połącz końcówkę linki metalowej (4) z hakiem płaskim (5).
Jeśli posiadasz łańcuch UNIQA, przejdź bezpośrednio na stronę 17.

RO Cuplați extremitatea cablului metalic (4) la clema plată (5).
Dacă aveți modelul de lanțuri UNIQA, mergeți direct la pag. 17.

JP メタル細ロープ(4)の末端をフラットフック(5)に連結する。
UNIQA型のスノーチェーンの場合、直接17ページを参照して下さい。

RU Закрепите клемму металлического тросика (4) к гладкому крюку (5).
Если модель вашей цепи UNIQA, перейдите прямо к стр. 17.





IT Impugnate per primo il dispositivo di tensionamento (3) posto in alto e premete la leva (B) fino a sentire lo scatto di finecorsa (posizione GO). Così facendo il cavetto andrà automaticamente in tensione.

DE Zuerst die obere Spannvorrichtung (3) greifen und den Hebel (B) drücken, bis der Endanschlag hörbar einrastet (Position GO). Auf diese Weise wird das Kabel automatisch gespannt.

FR Commencez par saisir le dispositif de tension (3) situé en haut et appuyez sur le levier (B) jusqu'au dé clic de fin de course (position GO). De cette manière, le petit câble se tendra automatiquement.

EN First, grasp the upper tensioning device (3) and push the lever (B) until it clicks into position (GO position): in this way the cable will automatically self-tighten.

NL Pak eerst de bovenste aanspaninrichting (3) vast en verplaats het hendeltje (B) totdat u het eindmechanisme hoort terugspingen (GO positie). Zo zal het kabeltje automatisch worden aangespannen

ES Primero, agarre el dispositivo tensor (3) que se encuentra arriba y empuje la palanca (B) hasta sentir el disparo de fin de carrera (posición GO). De esta manera, el cable se tensará automáticamente.

SL Najprej primite zgornjo napenjalno napravo (3), ki se nahaja zgoraj, in pritisnite vzvod (B) do končnega položaja (položaj GO). Tako bo vrv avtomatično napeta.

DK Tag først fat på opspændingsanordningen (3), der findes højere op, og tryk så på stangen (B), indtil man kan høre en kliklyd, der indikerer, at slagenden er nået (position GO). På denne måde spændes kablet automatisk.

PT Segure primeiro o dispositivo de tensionamento (3) colocado em cima e pressione a alavanca (B) até sentir o disparo de paragem (posição GO). Com este procedimento, o cabo esticar-se-á automaticamente.

HR Prvo uhvatite zatezni lanac (3) postavljen gore i pritisnite polugu (B) sve dok ne začujete zvuk okidanja nosača (položaj GO). Postupite li tako, kabel će se automatski napeti.

EL Πιάστε πρώτα τον εντατήρα (3) που είναι ψηλά και πιέστε το μοχλό (B) μέχρι να ακουστεί το κλικ (θέση GO). Έτσι το καλώδιο θα τεντωθεί αυτομάτως.

HU Először emelje fel a feszítőkötelet (3) és nyomja a kapcsolót (B) addig, amíg nem hallja a kattánást (GO – indítás – pozíció). Így a lánc automatikusan megfeszül.

CZ Nejříve uchopte napínací mechanismus (3) umístěný nahoře a držte páku (B) stisknutou tak dlouho, až uslyšíte cvaknutí označující koncovou polohu (pozice GO). Lanko se tak automaticky napne.

SK Najprv chyťte napínacie zariadenie (3) umiestnené hore a stlačte páku (B), až kým neucítite cvaknutie v cieľovej polohe (pozícia GO). Tým sa lanko automaticky napne.

PL Chwyć najpierw napinacz (3), umieszczony na górze i naciskaj dźwignię (B), dopóki nie usłyszysz pstryknięcia wyłącznika krańcowego (pozycja GO). W ten sposób linka zostanie automatycznie napięta.

RO Apucați mai întâi dispozitivul de tensionare (3) situat în partea de sus și apăsați pârghia (B) până când se aude declucul de sfârșit de cursă (poziția GO). În felul acesta, cablul va intra automat în tensiune.

JP 最初に上部のチェーン調節装置(3)をしっかりと握り、レバー(B)をカチッという引き終わりの音がするまで引く(GO位置)。こうすることによって細ロープは自動的に引っ張られる。

RU Сначала захватите устройство натяжения (3), расположенное вверху, и нажмите на рычаг (B), вплоть до того, как услышите щелчок останова (позиция GO). Таким образом, тросик автоматически окажется натянутым.

IT Impugnate il dispositivo di tensionamento (3) posto in basso e premete la leva (B) fino a sentire lo scatto di finecorsa (posizione GO). Così facendo il cavetto andrà automaticamente in tensione.

DE Die unten montierte Spannvorrichtung (3) greifen und den Hebel (B) drücken, bis der Endanschlag hörbar einrastet (Position GO). Auf diese Weise wird das Kabel automatisch gespannt.

FR Commencez par saisir le dispositif de tension (3) situé en bas et appuyez sur le levier (B) jusqu'au déclic de fin de course (position GO). De cette manière, le petit câble se tendra automatiquement.

EN Grasp the tensioning device (3) located in the bottom and push the lever (B) until it clicks into position (GO position): in this way the cable will automatically self-tighten.

NL Pak de aanspaninrichting (3) onderaan vast en verplaats het hendeltje (B) totdat u het eindmechanisme hoort terugspringen (GO positie). Zo zal het kabeltje automatisch worden aangespannen.

ES Agarre el dispositivo tensor (3) que se encuentra abajo y empuje la palanca (B) hasta sentir el disparo de fin de carrera (posición GO). De esta manera, el cable se tensará automáticamente.

SL Najprej primate napenjalno napravo (3), ki se nahaja spodaj, in pritisnite vzvod (B) do končnega položaja (položaj GO). Tako bo vrv avtomatično napeta.

DK Tag først fat på opspændingsanordningen (3), der befinder sig længere nede, og tryk så på stangen (B), indtil man kan høre en kliklyd, der indikerer, at slagenden er nået (position GO). På denne måde spændes kablet automatisk .

PT Segure primeiro o dispositivo de tensionamento (3) colocado em baixo e pressione a alavanca (B) até sentir o disparo de paragem (posição GO). Com este procedimento, o cabo esticar-se-á automaticamente.

HR Prvo uhvatite zatezni lanac (3) koji je postavljen dolje i pritisnite polugu (B) sve dok ne začujete zvuk okidanja nosača (položaj GO). Postupite li tako, kabel će se automatski napeti.

EL Πιάστε τη διάταξη τεντώματος (3) που βρίσκεται χαμηλά και πατήστε το μοχλό (B) μέχρι να ακουστεί το κλικ (θέση GO). Με τον τρόπο αυτό το συρματοσκόινο τεντώνεται αυτόματα

HU Először emelje fel az alul található feszítőszerkezetet (3) és nyomja a kapcsolót (B) addig, amíg nem hallja a kattantást (GO – indítás – pozíció). Így a láncc automatikusan megfeszül.

CZ Nejdříve uchopte napínací mechanismus (3), uložený ve spodní části a držte páku (B) stisknutou tak dlouho, až uslyšíte cvaknutí, označující koncovou polohu (pozice GO). Lanko se tak automaticky napne.

SK Najprv chyťte napínacie zariadenie(3) umiestnené v spodnej časti a stlačte páku (B) až kým, nebudete počuť cvaknutie v cieľovej polohe (poloha GO). Tým sa lanko automaticky napne

PL Chwyć najpierw napinacz (3), umieszczony na dole i naciskaj dźwignię (B), dopóki nie usłyszysz pstryknięcia wyłącznika krańcowego (pozycja GO). W ten sposób linka zostanie automatycznie napięta.

RO Prindeți dispozitivul de întindere (3) pus în partea de jos și apăsați tija (B) până auziți clickul de sfârșit de cursă (poziția GO). Procedând astfel, cablul va merge automat în întindere.

JP 最初に下部のチェーン調節装置(3)をしっかりと握り、レバー(B)をカチッという引き終わりの音がするまで引く(GO位置)。こうすることによって細ロープは自動的に引張られる。

RU Захватите устройство натяжения (3), расположенное внизу, и нажмите на рычаг (B) вплотную до того, как услышите щелчок останова (позиция GO). Таким образом, тросик автоматически натянется.



IT Solo per il modello di catena UNIQA

Ogni catena può essere montata su pneumatici di diverse dimensioni. Sfruttate le maglie di regolazione in modo da ottenere una perfetta aderenza mantenendo, allo stesso tempo, la massima estensione possibile (H) del cavetto del dispositivo di tensione (3). Fissate le maglie che rimangono libere con il fermamaglie (7), come illustrato nel particolare (A).

DE Nur für Ketten Modell UNIQA

Alle Ketten können auf Reifen verschiedener Dimensionen montiert werden. Verstellglieder für einen perfekten Grip nutzen, wobei gleichzeitig das Kabel der Spannvorrichtung (3) die maximal mögliche Ausdehnung (H) beibehält. Die frei bleibenden Glieder mit der Fixiervorrichtung (7) fixieren, wie in Detail (A) gezeigt wird.

FR Uniquement pour le modèle de chaîne UNIQA

Chaque chaîne peut être montée sur des pneus de dimensions différentes. Utilisez les maillons de réglage de manière à obtenir une adhérence parfaite tout en maintenant l'extension maximum possible (H) du câble du dispositif de tension (3). Fixez les maillons restés libres avec le collier de blocage (7) comme illustré sur le détail (A).

EN For UNIQA model chain only

Every chain can be fitted on tyres of different sizes. Use the adjusting links that allow a tight fit to be achieved while, at the same time, maintaining the maximum possible extension (H) of the tensioning device cable (3). Secure the remaining free links using the fixing devices (7) as illustrated in detail (A).

NL Alleen voor het kettingmodel UNIQA

Elke ketting kan op banden van verschillende maten worden gemonteerd. Monteer de kettingen strak op de band met behulp van de stelschakels, maar zo dat het kabeltje van het aanspanmechanisme (3) tegelijkertijd zo lang mogelijk is (H). Zet de schakels die vrij blijven vast met de schakelsluiters (7) zoals u ziet in detail (A).

ES Sólo para el modelo de cadena UNIQA

Cada cadena puede montarse en ruedas de dimensiones diferentes. Utilice los eslabones de ajuste para obtener una adherencia perfecta y, al mismo tiempo, mantenga la máxima extensión posible (H) del cable del dispositivo tensor (3). Fije los eslabones que quedan libres con el sujetador (7) como se ilustra en el detalle (A).

SL Samo za model verig UNIQA

Vsak model verig je primeren za namestitvev na pnevmatike različnih velikosti. Uporabite nastavitvene člene tako, da dosežete optimalno adhezijo, obenem pa maksimalno možno napetost (H) kovinskega kabla napenjalne naprave (3). Člene, ki ostanejo prosti, pritrdite z zaponko (7), kot je prikazano na detajlu slike (A).

DK Kun for UNIQA kæde

Hver kæde kan monteres på forskellige dækstørrelser. Udnyt reguleringsledene for at opnå en perfekt tilpasning, og sørg samtidig for, at kablet i omspændingsanordningen (3) er udstrakt så meget som muligt (H). Fastgør de overskydende led ved hjælp af ledstopper (7) som vist i nærbilledet (A).

PT Somente para o modelo de corrente UNIQA

Cada corrente pode ser montada em pneus de diferentes dimensões. Recorrer aos anéis de regulação de modo a obter uma aderência perfeita mantendo, ao mesmo tempo, a máxima extensão possível (H) do cabo do dispositivo de tensionamento (3). Fixar as malhas que ficam livres com o bloqueador de anéis (7) conforme ilustrado no pormenor (A).

HR Samo za model lanaca UNIQA

Svaki lanac se može montirati na gume različitih dimenzija. Iskoristite regulacione karike kako biste postigli savršeno pripijanje održavajući, istovremeno, maksimalni mogući opseg (H) sajle uređaja za zatezanje (3). Pričvrstite karike koje su ostale slobodne pričvršćivačem karika (7) kao što se vidi na slici (A).

EL Μόνο για το μοντέλο αλυσίδας UNIQA

Η κάθε αλυσίδα μπορεί να τοποθετηθεί σε λάστιχα διαφόρων διαστάσεων. Για να επιτευχθεί η τέλεια προσαρμογή, χρησιμοποιήστε κατάλληλα τους κρίκους ρύθμισης. Ταυτόχρονα, τεντώστε όσο το δυνατόν περισσότερο (H) το συμπάσοκινο της διάταξης τεντώματος (3). Στερεώστε τους κρίκους που περισσεύουν με την ασφάλεια (7), όπως φαίνεται στην εικόνα (A).

HU Csak UNIQA típusú lánc esetén

Minden lánc más és más abroncméretre szerelhető fel. A tökéletes tapadás érdekében használja a szabályozó láncszemeket úgy, hogy közben a feszítőszerkezet (3) kőtele a lehető legjobban meg legyen feszítve. Rögzítse a szabadon maradt láncszemeket a láncbilinccsel (7) a kiemelt részben (A) bemutatott módon.

CZ Platí pouze pro řetěz typu UNIQA

Všechny řetězy mohou být namontovány na pneumatiky nejrůznějších rozměrů. Využijte regulační oka k tomu, aby bylo dosaženo dokonalého přilnutí; přitom je třeba současně dodržovat co největší možnou roztažnost (H) lanka napínacího zařízení (3). Oka, která zůstanou volná, připevněte upevňovacím mechanismem (7) tak, jak je vyobrazeno na náčrtku (A).

SK Iba pre modely reťaze UNIQA

Každá reťaz môže byť namontovaná na pneumatiky rôznych veľkostí. Využite regulačné články čím získate perfektnú priľnavosť a maximálne možné rozťahnutie (H) koncovky napínacieho zariadenia (3). Pripievajte články, ktoré sú voľné, pomocou napínania článkov (7) tak, ako je to zobrazené na obrázku (A).

PL Tylko w przypadku łańcucha UNIQA

Każdy łańcuch może być zamontowany na oponach o różnych wymiarach. Skorzystaj z ogniw regulujących tak, aby łańcuch doskonale przylegał do koła i – w tym samym czasie – aby linka napinacza (H) osiągnęła największe rozciągnięcie z możliwych (3). Zatrzymaj ogniwa, które pozostały wolne, za pomocą urządzenia blokującego (7), jak pokazano na rysunku (A).

RO Numai pentru modelul de lanțuri UNIQA

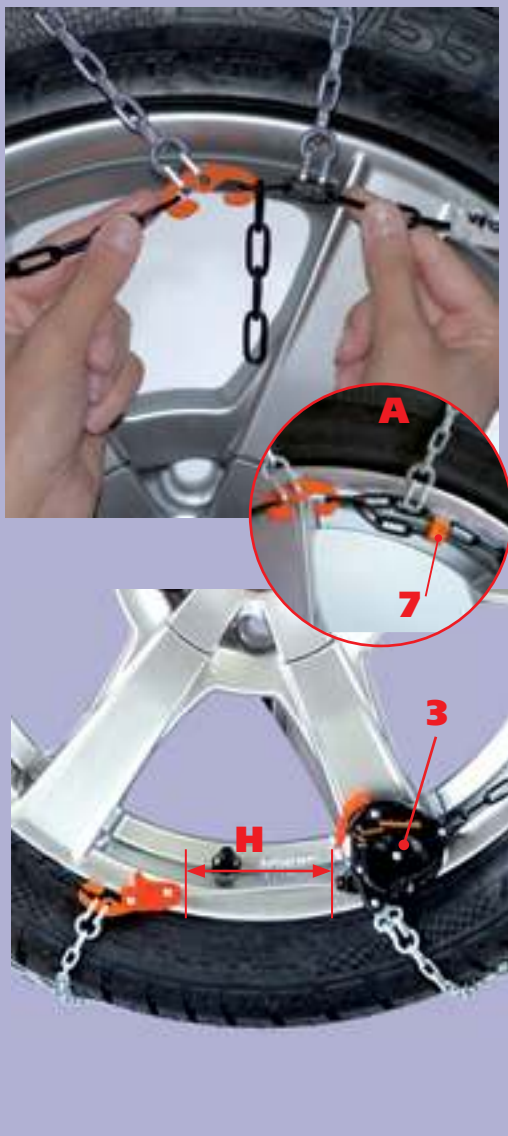
Fiecare lanț poate fi montat pe pneuri de diverse dimensiuni. Ajutați-vă de inele de reglare, astfel încât să obțineți o aderență perfectă, menținând, în același timp, extensia maximă posibilă (H) a cablului dispozitivului de întindere (3). Fixați cu închizătoarele inelele care rămân libere (7) așa cum este ilustrat în detaliu (A).

JP UNIQA型のスノーチェーンに限って

どのチェーンも種々のサイズのタイヤに取り付けることが出来ます。ぴったりとあわせるためと同時にチェーン調節装置(3)の細口一組の最高の拡張(H)を得るためには、付属の調節用リンクを適切に利用します。(A)部分の図に示したように使用してないリンクをリンク留め装置(7)で固定して下さい。

RU Только для цепи модели UNIQA

Каждую цепь можно установить на шины различного размера. Используйте регулировочные звенья, чтобы добиться полной прилегаемости, одновременно удерживая максимально растянутым (H) тросик натяжения (3). Закрепите оставшиеся свободные звенья фиксатором (7), как показано на детали (A).



IT A questo punto potete partire. La catena provvederà da sola ad aderire alla ruota ed ad autotensionarsi rendendo superflua un'ulteriore sosta per il tensionamento.

DE Jetzt langsam anfahren. Die Kette legt sich automatisch an den Reifen an. Nachspannen ist nicht erforderlich.

FR Maintenant, vous pouvez partir tranquille. La chaîne adhèrera toute seule à la roue et se tendra automatiquement, si bien qu'il n'y aura pas besoin d'un autre arrêt pour la retendre.

EN Now you can start and drive safely. The chain will automatically self-tighten on the tyre. There is no need to stop for retensioning.

NL U kunt nu veilig gaan rijden. De ketting blijft zichzelf voortdurend opspannen. U hoeft onderweg niet meer te stoppen om de ketting nogmaals op te spannen.

ES Ahora puede partir. La cadena adherirá a la rueda y se tensará automáticamente, no será necesario volverse a detener para tensarla.

SL Sedaj se lahko odpeljete z avtomobilom. Veriga se bo samodejno prilagodila kolesu in se napela, tako da ne bo potreben dodaten postanek za napenjanje verige.

DK Det er nu muligt at køre. Kæden sørger automatisk for at klæbe til hjulet og for at spænde, så der ikke er brug for at standse og spænde kæden.

PT Neste momento a viatura pode arrancar. A corrente aderirá à roda e esticar-se-á por si mesma, sem haver a necessidade de parar para esticá-la.

HR Sada možete krenuti. Lanac će sam prionuti uz kotač i sam će se zategnuti tako da je suvišno svako zaustavljanje radi zatezanja.

EL Στο σημείο αυτό μπορείτε να φύγετε. Η αλυσίδα θα εφαρμόσει στη ρόδα και θα τεντωθεί μόνη της κι έτσι δεν θα χρειαστεί να κάνετε άλλη στάση για να την τεντώσετε.

HU Ebből a pontból indulhat ki. A lánc magától tapad a kerékhez és feszül meg, feleslegessé téve így a megfeszítéshez minden további szünetet.

CZ Nyní se můžete rozjet. Řetězy během jízdy samy přilnou ke kolu a samy se napnou, proto už nebudete muset zastavovat a provádět jejich napínání.

SK Teraz môžete naštartovať a ísť. Reťaz sama priladne na koleso a automaticky sa napne, takže už netreba znovu zastavovať a reťaz dopínať.

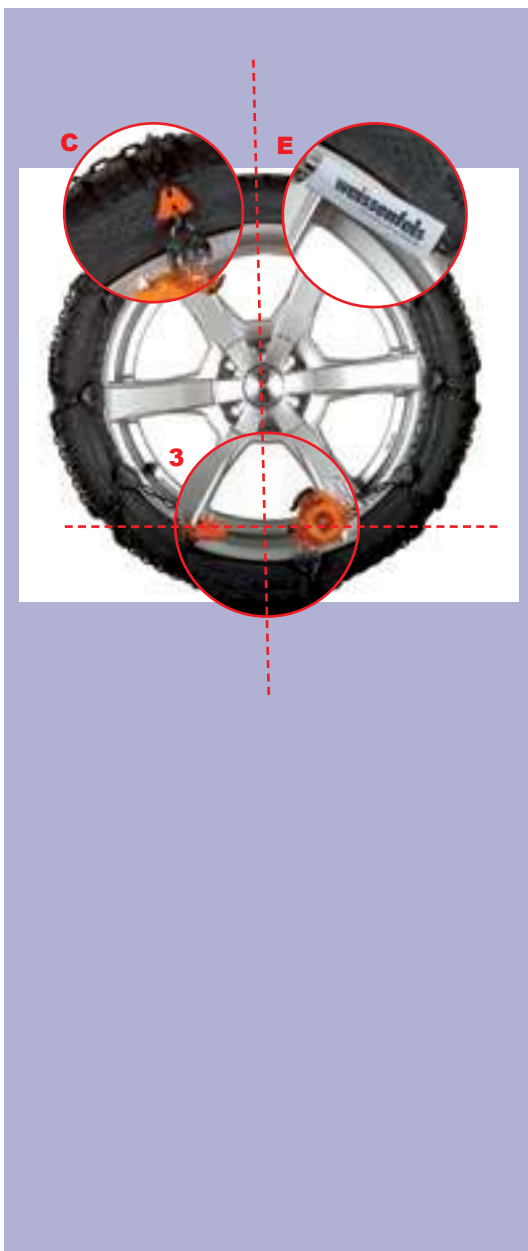
PL W tym momencie możesz ruszyć. Łańcuch sam się docisnie do koła i automatycznie się napnie, nie ma więc konieczności zatrzymywania się i napinania go.

RO În acest moment puteți demara. Lanțul va adera singur la roată și se va autotensiona, nemaifiind necesară o altă oprire pentru tensionare.

JP この時点で車は発車できる。チェーンは自動的にタイヤにフィットし、チェーンを増し締めするために停車する必要はありません。

RU Таким образом, можете выезжать. Цепь сама предусмотрит равномерность прилегания к колесу и произойдет самонатяжение цепи, делая излишней дополнительную остановку для натяжения.





IT Arrestate la vettura facendo in modo che la fascetta Weissenfels (E) o i triangoli segna-stop (C) ove presenti, si trovino nella parte alta della ruota ed il dispositivo di tensionamento (3), nella posizione indicata in figura.

DE Fahrzeug so anhalten, dass das Band Weissenfels (E) oder die dreieckigen Stoppmelder (C), sofern vorhanden, sich im oberen Reifenbereich und die Spannvorrichtung (3) in der abgebildeten Position befinden.

FR Arrêtez la voiture en faisant en sorte que la bande Weissenfels (E) ou les triangles indicateurs de stop (C) s'ils sont présents, se trouvent dans la partie haute de la roue et le dispositif de tension (3) dans la position indiquée sur la figure.

EN Stop the car, making sure that the Weissenfels strip (E) or the stop-signalling triangles (C) where present, are located at the top of the wheel and that the tensioning device (3) is in the position shown in the picture.

NL Stop de wagen zo dat de Weissenfels-sluiters (E) of de stopindicatiedriehoeken (C) (indien aanwezig) bovenaan op het wiel zitten en het aanspanmechanisme (3) op de plaats die u op de afbeelding ziet.

ES Detenga el vehículo haciendo que la tira Weissenfels (E) o los triángulos indicadores de stop (C), si presentes, queden en la parte de arriba de la rueda y el dispositivo de tensado (3) en la posición indicada en la figura.

SL Ustavite avtomobil tako, da bodo pasek Weissenfels (E) ali varnostni trikotniki (C), če so prisotni, nameščeni na vrhnji del pnevmatike, napenjalna naprava (3) pa v položaju, prikazanem na sliki.

DK Stands bilen, og sørg for, at Weissenfels stroppen (E) eller trekanten, der indikerer stop (C) (ekstraudstyr) befinder sig i den øverste del af hjulet, og opspændingsanordningen (3) befinder sig i samme position som figuren viser.

PT Parar o veículo de modo que a braçadeira Weissenfels (E) ou os triângulos de sinal de stop (C) quando presentes, se posicionem na parte alta da roda e o dispositivo de tensionamento (3), na posição indicada na figura.

HR Zaustavite a vozilo tako da se držač Weissenfels (E) ili trokuti sa znakom stop (C), ako postoje, nađu na gornjem dijelu gume, a da se uređaj za zatezanje (3), nađe na poziciji kao što je prikazano na slici.

EL Σταματήστε το όχημα κατά τέτοιο τρόπο, έτσι ώστε η λωρίδα Weissenfels (E) ή, αν υπάρχουν, τα τρίγωνα ένδειξης stop (C), να βρίσκονται στο πάνω μέρος της ρόδας, και η διάταξη τεντώματος (3), στη θέση που φαίνεται στο σχήμα.

HU Állítsa meg a járművet úgy, hogy a Weissenfels köteg (E), illetve az elakadásjelző háromszögek (C) (ha van) a kerék felső részén legyenek, a feszítőszerkezet (3) pedig a képen látható helyzetben legyen.

CZ Zastavte vozidlo tak, aby se páska Weissenfels (E) anebo trojúhelníky, ukazující stop (C), tam kde jsou vyznačeny, nacházely v horní části kola a aby napínací zařízení (3) bylo v poloze, vyznačené na obrázku.

SK Zastavte vozidlo tak, že Weissenfelsove pásky (E) alebo dorazové trojuholníky (C) sú v hornej časti kolesa a napínacie zariadenie (3) v polohe zobrazenej na obrázku.

PL Zatrzymaj auto w taki sposób, aby pasek Weissenfels (E) lub trójkąty stopu (C) – jeśli są obecne – znalazły się w górnej części koła a napinacz (3) znalazł się w pozycji pokazanej na rysunku z boku.

RO Opriti mașina în așa fel încât banda Weissenfels (E) sau triunghiurile de semnalizare (C), dacă există, să se găsească în partea de sus a roții, iar dispozitivul de întindere (3), în poziția indicată în figură.

JP 存在する場合、ヴァイセンフェルスのロゴプレート (E)又は停止三角マーク(C)がホイールの上部に、そしてチェーン調節装置(3)が図に示した位置にあるよう停車して下さい。

RU Остановить автомобиль таким образом, чтобы хомутки Weissenfels (E) или треугольники остановки (C) находились в позиции, указанной на рисунке рядом.

IT Impugnate il dispositivo di tensionamento (3) posto in basso e sollevate la leva (B) dal corpo del dispositivo (3) fino a sentire lo scatto di finecorsa (posizione OPEN).

DE Untere Spannvorrichtung (3) greifen und Hebel (B) vom Gehäuse der Spannvorrichtung (3) anheben, bis der Endanschlag hörbar einrastet.

FR Saisissez le dispositif de tension (3) situé en bas et soulevez le levier (B) du corps du dispositif (3) jusqu'au dé clic de fin de course (position OPEN).

EN Hold the lower tensioning device (3) and raise the lever (B) from the tensioning device casing (3) until it clicks into place (OPEN position).

NL Pak de onderste aanspaninrichting (3) en trek het hendeltje (B) uit de aanspaninrichting (3) naar boven totdat u het eindmechanisme hoort terugspingen (OPEN positie).

ES Agarre el dispositivo tensor (3) que se encuentra debajo y levante la palanca (B) del cuerpo del dispositivo (3) hasta sentir el disparo de fin de carrera (posición OPEN).

SL Primate spodnjo napenjalno napravo (3), ki se nahaja spodaj, in dvignite vzvod (B) od osrednjega dela napenjalne naprave (3) do končnega položaja (položaj OPEN).

DK Tag fat i opspændingsanordningen (3), der findes længere ned og løft stangen (B) på anordningen (3), indtil man kan høre en kliklyd, der indikerer, at slagenden er nået (OPEN position).

PT Segure o dispositivo de tensionamento (3) colocado em baixo e levante a alavanca (B) do corpo do dispositivo (3) até ouvir o disparo de paragem (posição OPEN).

HR Uхватite zatezni lanac (3) postavljen dolje i podignite polugu (B) s tijela zateznog lanca (3) sve dok ne začujete zvuk okidanja nosača (položaj OPEN).

EL Πιάστε τον εντατήρα (3) που είναι χαμηλά και σηκώστε το μοχλό (B) από το σώμα του εντατήρα (3) μέχρι να ακουστεί το κλικ (θέση OPEN).

HU Fogja meg az alsó helyzetben lévő feszítőkötélet (3) és emelje fel a kapcsolót (B) addig, amíg nem hallja meg a kattantást (OPEN – nyitva pozíció).

CZ Uchopte napínací mechanismus (3) umístěný dole, a zvedejte páku (B) směrem od napínacího mechanismu (3) tak dlouho, až uslyšíte cvaknutí označující koncovou polohu (pozice OPEN).

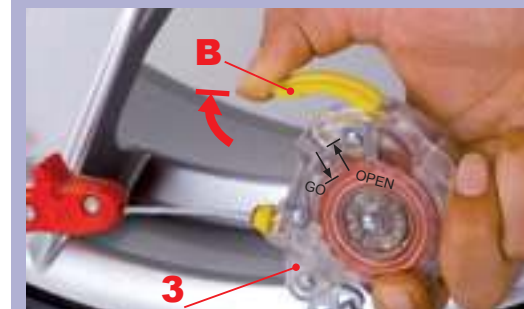
SK Chyťte napínacie zariadenie (3) umiestnené dole a zdvihnite páku (B) smerom od napínacieho mechanismu (3), až kým neucitíte cvaknutie v cieľovej polohe (pozícia OPEN).

PL Chwyć napinacz (3) umieszczony na dole i podnoś dźwignię (B) z korpusu urządzenia (3), dopóki nie usłyszysz pstryknięcia wyłącznika krańcowego (pozycja OPEN).

RO Apucați dispozitivul de tensionare (3) situat în partea de jos și ridicăți pârghia (B) de pe corpul dispozitivului (3) până când se aude declicul de sfârșit de cursă (poziția OPEN).

JP 下部のチェーン調節装置(3)をしっかりと握り、カチッという引き終わり(OPEN位置)の音がするまで装置本体(3)レバー(B)を上へ引く。

RU Захватите устройство натяжения (3), расположенное внизу и приподнимите рычаг (B) от корпуса устройства (3), вплоть до того, как не услышите щелчок останова (позиция OPEN).





IT Impugnate il dispositivo di tensionamento (3) ed estraete completamente il cavo, che sarà così pronto per lo sganciamento.

DE Spannvorrichtung (3) greifen und Kabel vollständig herausziehen, das dann ausgehängt werden kann.

FR Saisissez le dispositif de tension (3) et extrayez complètement le câble, qui sera ainsi prêt pour le décrochage.

EN Grasp the tensioning device (3) and completely extract the cable, which is thus ready to be unhooked.

NL Pak de aanspaninrichting (3) vast en haal de kabel helemaal naar buiten, die zo gereed is om los te haken.

ES Agarre el dispositivo tensor (3) y extraiga el cable completamente, de esta manera estará listo para el desenganche.

SL Primite napenjalno napravo (3) in izvlevite vrv popolnoma, ki bo tako pripravljena za odpenjanje.

DK Tag fat på opspændingsanordningen (3) og træk kablet helt ud, som så er parat til fastspænding.

PT Segure o dispositivo de tensionamento (3) e extraia completamente o cabo, que assim estará pronto para ser desenganchado.

HR Uхватite zatezni lanac (3) i potpuno izvucite obruč koji će tako biti spreman za otkopčavanje.

EL Πιάστε τον εντατήρα (3) και βγάλτε εντελώς το καλώδιο, που θα είναι έτσι έτοιμο για την απαγκίστρωση.

HU Fogja meg a feszítőkötetet (3) és nyújtsa ki teljesen a huzalt, amely így kész a leszerelésre.

CZ Uchopte napínací mechanizmus (3) a vytahněte zcela ven lano, které tak bude připraveno k odpojení.

SK Chyťte napínacie zariadenie (3) a úplne vytiahnite lanko, ktoré tým pripravíte na odopnutie.

PL Chwyć napinacz (3) i wyciągnij cały kabel, tak aby był gotów do odłączenia.

RO Apucați dispozitivul de tensionare (3) și extrageți complet cablul, care va fi astfel pregătit pentru decuplare.

JP テンショニング装置(3)をしっかりと握り、ケーブルを完全に引き出すとフックをはずす準備が整う。

RU Захватите устройство натяжения (3) и выньте полностью трос, который таким образом будет готов для отсоединения.

IT Sganciate il terminale del cavetto metallico (4) dal gancio piatto (5).
Se avete il modello di catena UNIQA andate direttamente a pagina 26.

DE Das Ende des Metallkabels (4) aus dem Flachhaken (5) aushaken.
Wenn Sie Ketten Modell UNIQA haben, gehen Sie direkt auf Seite 26.

FR Débranchez le bout du petit câble métallique (4) du crochet plat (5).
Si vous avez le modèle de chaîne UNIQA, allez directement page 26.

EN Unfasten the end fitting of the cable (4) from the flat hook (5).
If you have UNIQA model chains, go to page 26.

NL Haak de platte haak (5) los van de eindaansluiting van de metalen kabel (4).
Als u het kettingsmodel UNIQA hebt, gaat u door naar pag. 26.

ES Desenganche la parte terminal del cable metálico (4) del gancho plano (5).
Si tiene el modelo de cadena UNIQA, vaya directamente a la página 26.

SL Odpnite zatič kovinskega kabla (4) s ploskega kavlja (5).
Če imate model verig UNIQA, glejte stran 26.

DK Udkobl metalkabel klemmen (4) fra den flade krog (5).
Gå direkte til s. 26, hvis der er tale om en UNIQA kæde.

PT Desprenda o terminal do cabo metálico (4) do gancho plano (5).
Se tiver o modelo de corrente UNIQA, passar directamente para a pag. 26.

HR Otkopčajte zaglavak metalnog obruča (4) s ravne kuke (5).
Ako imate model lanaca UNIQA idite direktno na stranicu 26.

EL Απαγκιστρώστε την άκρη του μεταλλικού καλωδίου (4) από το επίπεδο άγκιστρο (5).
Αν έχετε στην κατοχή σας το μοντέλο αλυσίδας UNIQA, περάστε κατευθείαν στη σελίδα 26.

HU Kapcsolja ki a fémlánc végét (4) a laposhorogból (5).
UNIQA típusú lánc esetén lapozzon közvetlenül a 26. oldalra.

CZ Odpojte koncovku kovového lanka (4) z plochého háčku (5).
Jestliže vlastníte řetěz typu UNIQA, přejděte přímo na stránku 26.

SK Odopnite koncovku kovového lanka (4) z plochého háku (5).
Ak máte model reťaze UNIQA, prejdite priamo na str. 26.

PL Odczep końcówkę linki metalowej (4) od haczyka płaskiego (5).
Jeśli posiadasz łańcuch UNIQA, przejdź bezpośrednio na stronę 26.

RO Decuplați extremitatea cablului metalic (4) de la clema plată (5).
Dacă aveți modelul de lanțuri UNIQA, mergeți direct la pag. 26.

JP フラットフック(5)からメタル細ロープの末端(4)をはずす。
UNIQA型のスノーチェーンの場合、直接26ページを参照して下さい。

RU Отсоедините клемму металлического тросика (4) от гладкого крюка (5).
Если модель вашей цепи UNIQA, перейдите прямо к стр. 26.



IT Impugnate il dispositivo di tensionamento (3) posto in alto e sollevate la leva (B) dal corpo del dispositivo (3) fino a sentire lo scatto di finecorsa (posizione OPEN).

DE Obere Spannvorrichtung (3) greifen und Hebel (B) vom Gehäuse der Spannvorrichtung (3) anheben, bis der Endanschlag hörbar einrastet (Position OPEN).

FR Saisissez le dispositif de tension (3) situé en haut et soulevez le levier (B) du corps du dispositif (3) jusqu'au déclat de fin de course (position OPEN).

EN Hold the upper tensioning device (3) and raise the lever (B) from the tensioning device casing (3) until it clicks into place (OPEN position).

NL Pak de bovenste aanspaninrichting (3) en trek het hendeltje (B) uit de aanspaninrichting (3) naar boven totdat u het eindmechanisme hoort terugspingen (OPEN positie).

ES Agarre el dispositivo tensor (3) que se encuentra arriba y levante la palanca (B) del cuerpo del dispositivo (3) hasta sentir el disparo de fin de carrera (posición OPEN).

SL Primate zgornjo napenjalno napravo (3), ki se nahaja zgoraj, in dvignite vzvod (B) od osrednjega dela napenjalne naprave (3) do končnega položaja (položaj OPEN).

DK Tag fat i opspændingsanordningen (3), der findes højere op og løft stangen (B) på anordningen (3), indtil man kan høre en kliklyd, der indikerer, at slagenden er nået (OPEN position).

PT Segure o dispositivo de tensionamento (3) colocado em cima e levante a alavanca (B) do corpo do dispositivo (3) até ouvir o disparo de paragem (posição OPEN).

HR Uхватite zatezni lanac (3) postavljen gore i podignite polugu (B) s tijela zateznog lanca (3) sve dok ne začujete zvuk okidanja nosača (položaj OPEN).

EL Πιάστε τον εντατήρα (3) που είναι ψηλά και σηκώστε το μοχλό (B) από το σώμα του εντατήρα (3) μέχρι να ακουστεί το κλικ (θέση OPEN).

HU Fogja meg a felső helyzetben lévő feszítőkötetet (3) és emelje fel a kapcsolót (B) addig, amíg nem hallja meg a kattantást (OPEN – nyitva pozíció).

CZ Uchopte napínací mechanismus (3) umístěný nahoře, a zvedejte páku (B) směrem od napínacího mechanismu (3) tak dlouho, až uslyšíte cvaknutí označující koncovou polohu (pozice OPEN).

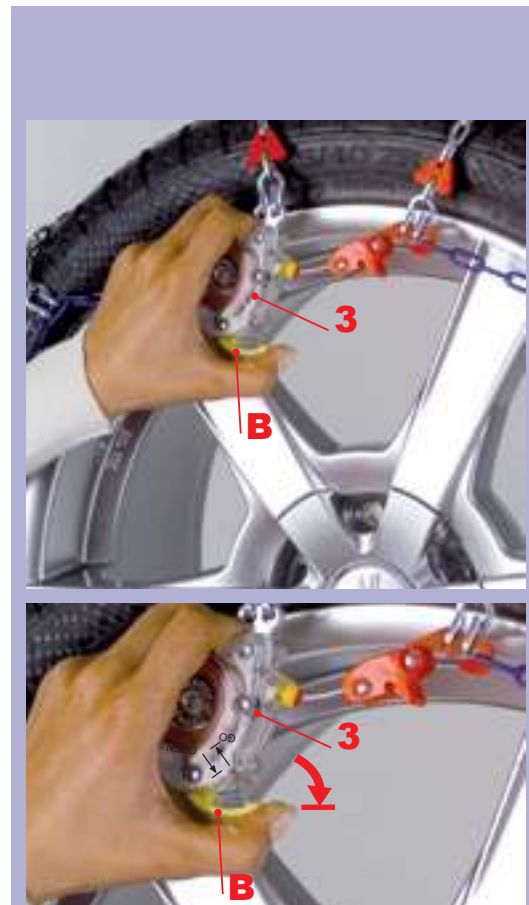
SK Chyťte napínacie zariadenie (3), umiestnené hore a zdvihnite páku (B) smerom od napínacieho mechanismu (3), až kým neucítite cvaknutie v cieľovej polohe (pozícia OPEN).

PL Chwyć napinacz (3) umieszczony na górze i podnoś dźwignię (B) z korpusu urządzenia (3), dopóki nie usłyszysz pstryknięcia wyłącznika krańcowego (pozycja OPEN).

RO Apucati dispozitivul de tensionare (3) situat în partea de sus și ridicati pârghia (B) de pe corpul dispozitivului (3) până când se aude declatul de sfârșit de cursă (poziția OPEN).

JP 上部のテンショニング装置(3)をしっかりと握り、カチッという引き終わり(OPEN位置)の音がするまで装置(3)本体レバー(B)を上へ引く。

RU Захватите устройство натяжения (3), размещенное вверху и поднимите рычаг (B) от корпуса устройства (3), вплоть до того, как не услышите щелчок останова (позиция OPEN).



IT Impugnate il dispositivo di tensionamento (3) ed estraete completamente il cavo, che sarà così pronto per lo sganciamento.

DE Spannvorrichtung (3) greifen und Kabel vollständig herausziehen, das dann ausgehängt werden kann.

FR Saisissez le dispositif de tension (3) et extrayez complètement le câble, qui sera ainsi prêt pour le décrochage.

EN Grasp the tensioning device (3) and extract completely the cable, which is thus ready to be unhooked.

NL Pak de aanspaninrichting (3) vast en haal de kabel helemaal naar buiten, die zo gereed is om los te haken.

ES Agarre el dispositivo tensor (3) y extraiga el cable completamente, de esta manera estará listo para el desenganche.

SL Primate napenjalno napravo (3) in izvlecite vrv popolnoma, ki bo tako pripravljena za odpenjanje.

DK Tag fat på opspændingsanordningen (3) og træk kablet helt ud, som så er parat til fastspænding.

PT Segure o dispositivo de tensionamento (3) e extraia completamente o cabo, que assim estará pronto para ser desenganchado.

HR Uхватite zatezni lanac (3) i potpuno izvucite obruč koji će tako biti spreman za otkopčavanje.

EL Πιάστε τον εντατήρα (3) και βγάλτε εντελώς το καλώδιο, που θα είναι έτσι έτοιμο για την απαγκίστρωση.

HU Fogja meg a feszítőkötetet (3) és nyújtsa ki teljesen a huzalt, amely így kész a szétkapcsolásra.

CZ Uchopte napínací mechanismus (3) a vytáhněte zcela ven lano, které tak bude připraveno k odpojení.

SK Chyťte napínacie zariadenie (3) a úplne vyťahnite lanko, ktoré tým pripravíte na odopnutie.

PL Chwyć napinacz (3) i wyciągnij cały kabel, tak aby był gotów do odłączenia.

RO Apucați dispozitivul de tensionare (3) și extrageți complet cablul, care va fi astfel pregătit pentru decuplare.

JP チェーン調節装置(3)をしっかりと握り、ケーブルを完全に引き出すとフックをはずす準備が整う。

RU Захватите устройство натяжения (3) и выньте полностью трос, который таким образом будет готов для отсоединения.





UNIQA



IT Tirate la catena verso di voi e poi in basso fino ad avere le estremità del cavo (1 e 2) accessibili. Sganciate i terminali (4-5) o (5-B) nel caso aveste il modello di catena UNIQA.

DE Die Kette zu sich und dann nach unten ziehen, bis die Kabelenden (1 und 2) zugänglich sind. Die Endverschlüsse (4-5) aushaken, oder (5-B), wenn Sie Ketten Modell UNIQA haben.

FR Tirez la chaîne vers vous puis vers le bas, de manière à ce que les extrémités du câble (1-2) soient accessibles. Débranchez les extrémités (4-5) ou (5-B) dans le cas de la chaîne UNIQA.

EN Pull the chain towards you and then downwards until the ends of the cable (1 and 2) are accessible. Unhook end fittings (4-5) or (5-B) if you have UNIQA model chains.

NL Trek de sneeuwketting naar u toe en dan naar beneden totdat de kabeluiteinden (1 en 2) vrij komen. Maak de eindaansluitingen (4-5) los of (5-B) als u een UNIQA-kettingmodel hebt.

ES Tire la cadena hacia usted y luego hacia abajo, hasta que los extremos del cable (1 y 2) sean accesibles. Desenganche las partes terminales (4-5) o (5-B) en el caso tenga el modelo de cadena UNIQA.

SL Verigo povlecite k sebi, nato pa še navzdol, tako da bodo dostopni kabelski končniki (1 in 2). Odprite končna dela (4-5) ali (5-B) v primeru, da imate model verig UNIQA.

DK Træk kæden i din retning, og derefter nedad indtil kabelenderne (1 og 2) er tilgængelige. Udkobl klemmerne (4-5) - eller (5-B) i tilfælde af en UNIQA kæde.

PT Puxe a corrente na sua direção e depois para baixo até ter as extremidades do cabo (1 e 2) acessíveis. Desprenda os terminais (4-5) o (5-B) caso tiver o modelo de corrente UNIQA.

HR Povucite lanac prema sebi i zatim prema dolje kako biste uhvatili krajeve obruča (1 i 2). Otkopčajte zaglavke (4-5) ili (5-B) u slučaju da imate model lanaca UNIQA.

EL Τραβήξτε την αλυσίδα προς τα εσάς και μετά προς τα κάτω, μέχρι που να μπορείτε να φτάσετε στις άκρες (1 και 2). Απαγκιστρώστε τους ακροδέκτες (4-5) ή (5-B), σε περίπτωση που έχετε αλυσίδες μοντέλο UNIQA.

HU Húzza a láncot maga felé, hogy egészen alacsonyán elérje a kötél végeit (1 és 2). Amennyiben UNIQA típusú láncra van, kapcsolja szét a végeket (4-5) vagy (5-B).

CZ Zatáhněte za řetěz směrem k sobě a potom směrem dolů tak, abyste se dostali k oběma koncům lana (1 a 2) a potom odpojte koncovky (4-5), anebo (5-B) v případě, jestliže vlastníte řetěz typu UNIQA.

SK : Potiahnite reťaz k sebe a potom dole až kým, nebudete mať prístup ku koncom kruhového lana (1 a 2). Odpojte konce (4-5) alebo (5-B), ak máte model reťaze UNIQA.

PL Ciągnij łańcuch do siebie, a potem w dół aż do dostępnych końców kabla (1 i 2). Odczep końcówki (4-5) lub (5-B), jeśli posiadasz łańcuch UNIQA.

RO Trageți lanțul spre dumneavoastră și apoi în jos, până când vă sunt accesibile extremitățile cablului (1 și 2). Desfaceți terminalele (4-5) sau (5-B) în cazul în care aveți modelul de lanțuri UNIQA.

JP チェーンを自分に向かって引っ張り、可能な限りケーブルの端(1と2)に近づきやすい位置まで下げ、末端(4-5)又はUNIQA型のスノーチェーンの場合、末端(5-B)をはずす。

RU Потяните цепь к себе, а затем вниз вплоть до того, как концы тросика (1 и 2) станут доступны. Отсоедините зажимы (4-5) или (5-B), если у вас цепь модели UNIQA.

IT Sganciate le estremità del cavo (1 e 2).

HR Otkopčajte krajeve obruča (1 i 2).

DE Die Kabelenden (1 und 2).

EL Απαγκιστρώστε τις άκρες του καλωδίου (1 και 2).

FR Décrochez les extrémités du câble (1 et 2).

H Kapsolja szét a kötél végeit (1 és 2).

EN Unhook the cable ends (1 and 2).

CZ Odpojte konce lana (1 a 2).

NL Maak de kabeluiteinden (1-2) los.

SK Odpojte konce kruhového lana (1 a 2).

ES Desenganche los extremos del cable (1 y 2).

PL Odczep końce kabla (1 i 2).

SL Odklopite oba konca verige (1 in 2).

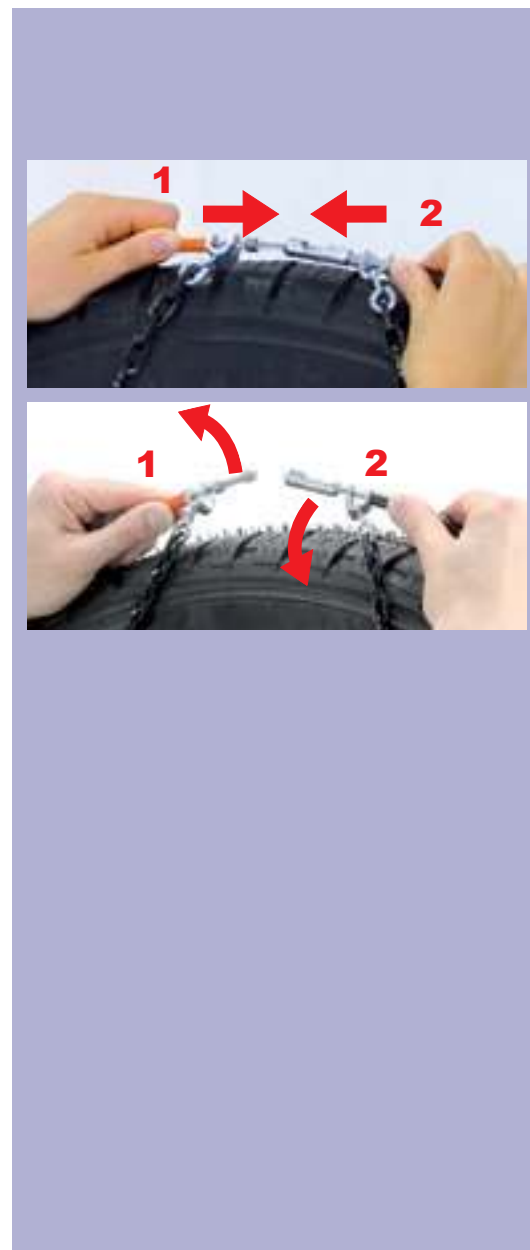
RO Decuplați extremitățile cablului (1 și 2).

DK Udkobl kabelenderne (1 og 2).

JP ケーブルの両端(1と2)をはずす。

PT Desprenda as extremidades do cabo (1 e 2).

RU Отсоедините окончания троса (1 и 2).





IT Lasciate cadere la catena per terra e spostate lentamente la vettura avendo cura di non passare sopra il dispositivo di tensionamento. Prima di riporre la catena nella confezione eseguite l'operazione a pag.6.

DE Kette auf den Boden fallen lassen. Das Fahrzeug langsam bewegen, ohne dabei über die Spannvorrichtung zu fahren. Bevor die Ketten wieder in die Verpackung kommen, den auf Seite 6 beschriebenen Vorgang ausführen.

FR Laissez tomber la chaîne par terre et déplacez lentement la voiture en veillant à ne pas passer sur le dispositif de tension. Avant de ranger la chaîne dans sa boîte, effectuez l'opération décrite page 6.

EN Let the chain fall to the ground and move the car carefully making sure the car does not go over the tensioning device. Before putting the chain in its packaging, carry out the operation on page 6.

NL Laat de ketting op de grond vallen en verplaats de auto langzaam, let daarbij op niet over de aanspaninrichting te rijden. Voordat u de ketting weer in de verpakking opbergt, dient u de handling op pag. 6 uit te voeren.

ES Apoye la cadena en el suelo y mueva lentamente el vehículo haciendo atención a no pasar sobre el dispositivo tensor. Antes de volver a guardar la cadena en su paquete, realice la operación descrita en la pág. 6.

SL Verigo spustite na tla, nato počasi premaknite avtoobil, pri čemer morate paziti, da ne boste vozili po napenjalni napravi. Preden spravite vriv v embalažo, izvršite navodila na strani 6.

DK Lad kæden falde ned til jorden og flyt bilen langsomt, og sørg for ikke at køre over opspændingsanordningen. Før kæden sættes på plads i emballagen, udfør operationen på side 6.

PT Deixe cair a corrente no chão e mova a viatura lentamente tendo o cuidado de não passar por cima do dispositivo de tensionamento. Antes de voltar a guardar a corrente na embalagem, efectue a operação da pág.6.

HR Pustite da lanac padne na tlo i polako pomaknite vozilo pazeći pritom da ne prijedete preko zateznog lanca. Prije nego što ponovno zapakirate lanac, izvedite radnju opisanu na str. 6.

EL Αφήστε την αλυσίδα να πέσει κάτω και κινήστε αργά το όχημα προσέχοντας να μην πατήσετε τον εντατήρα. Πριν βάλετε ξανά την αλυσίδα στη συσκευασία ακολουθήστε τη διαδικασία στη σελ. 6.

HU Engedje a földre a láncot és óvatosan mozdítsa el a járművet ügyelve rá, hogy ne menjen rá a feszítőkötélre. Mielőtt elteszi a láncot, ismételje meg a 6. oldalon leírt műveletet.

CZ Nechejte řetěz spadnout na zem a pomalu vozidlo posuňte. Dávejte přitom pozor, abyste nepřejeli přes napínací mechanismus. Dříve než řetězy uložíte zpátky do obalu, proveďte prosím úkon uvedený na str.6.

SK Nechajte padnúť reťaz na zem a pomaly premiestnite vozidlo, dávajúc pozor, aby ste neprešli po napínacom zariadení. Pred odložením reťaze do obalu zopakujte úkon zo str.6.

PL Zwołnij łańcuch tak, aby opadł na ziemię i pomalu przestaw auto, uważając, aby nie przejechać po napinaczu (3). Zanim odłożysz łańcuch do pudełka, wykonaj operację ze str. 6.

RO Lăsați lanțul să cadă pe jos și deplasați încet mașina având grijă să nu călcați peste dispozitivul de tensionare. Înainte de a pune lanțul în cutie efectuați operația de la pag. 6.

JP チェーンを地面に落とし、車をゆっくりとチェーン調節装置の上を通らないように動かす。チェーンをケースに納める前に6頁の操作をする。

RU Дайте упась цепи на землю и медленно сместите автомобиль, обращая внимание на то, чтобы не проехать по устройству натяжения. Перед тем, как цепь будет заново помещена в упаковку, выполнить операции, описанные на стр. 6.

Aanbevelingen en aanwijzingen voor het gebruik

1. De sneeuwkettingen kunnen gemonteerd worden op alle banden die op het etiket op de verpakking vermeld zijn. Raadpleeg het boekje met de aanwijzingen voor gebruik en onderhoud van het voertuig en neem eventuele gebruiksbeperkingen in acht.
2. Nadat u de sneeuwkettingen gekocht hebt is het raadzaam eerst een montagetest uit te voeren om te controleren of zij zich goed naar uw banden voegen en ook om met het gebruik van de sneeuwkettingen vertrouwd te raken.
3. In geval van geregenereerde autobanden, dient er door gekwalificeerd technisch personeel gecontroleerd te worden of de sneeuwketting zich correct naar die banden voegen; zij zullen ook beoordelen of het mogelijk is ze al dan niet te gebruiken.
4. Voordat u de sneeuwkettingen gaat monteren dient u een visuele inspectie uit te voeren om te kijken of er eventueel beschadigingen zijn. In geval van beschadigingen of punten waar de band kapot is, mogen de sneeuwkettingen om geen enkele reden gebruikt worden.
5. De sneeuwkettingen mogen met name niet meer gemonteerd worden als het blijkt dat de dikte van het loopvlak van de ketting (ofwel dat deel dat in contact komt met het wegdek), op enig punt voor meer dan een derde versleten is van wat hij was op het moment van aankoop (zie figuur).
6. De autobanden moeten een spanning hebben die gelijk is aan die welke door de fabrikant van het voertuig is opgegeven. Wanneer de sneeuwkettingen gemonteerd zijn mag de spanning niet meer gewijzigd worden.
7. De sneeuwkettingen moeten gemonteerd worden wanneer de auto op een vlak gedeelte van de weg staat en de handrem is aangetrokken. Bovendien dient u het wettelijk voorgeschreven jack te dragen en dienen u en de auto goed zichtbaar te zijn voor andere automobilisten.
8. De sneeuwkettingen moeten gemonteerd worden op de aandrijfwielen. De banden van elke as moeten hetzelfde model sneeuwkettingen hebben.
9. Ga na montage na of er geen enkel element van de sneeuwkettingen delen van het voertuig raakt, ook als u het stuur helemaal hebt gedraaid en bij eventuele extreme standen van de auto.
10. Voordat u het voertuig in beweging brengt dient u te controleren of de sneeuwkettingen goed gemonteerd zijn.
11. Het rijgedrag van de auto wordt beïnvloed door het gebruik van sneeuwkettingen. Pas daarom uw snelheid aan de situatie van het wegdek aan en let goed op; overschrijd in geen geval de maximaal toegestane snelheid van 50 km/h. Op die delen van de weg waar geen sneeuw ligt, dient u uw snelheid nog verder te matigen. Zorg ervoor dat de wielen voorzien van sneeuwkettingen niet gaan "doordraaien" (indien er een antislipinrichting aanwezig is, laat u die ingeschakeld).
12. Teneinde eventuele slijtage van de beschermingslaag van de velgen te voorkomen, dient u er bij gebruik van de sneeuwkettingen op te letten dat de delen die eventueel in contact komen met de velgen, evenals de velgen zelf, vrij zijn van stof, zoutresten, gruis enz.
13. Na ongeveer 20 km op een besneeuwde weg afgelegd te hebben, of nadat u grote delen op een weg zonder sneeuw of ijs hebt gereden, of na een noodstop of nadat u in de wegbermen of dergelijke hebt gereden dient u te controleren of de sneeuwkettingen nog goed gemonteerd zijn en of er geen slijtage is opgetreden. Er zijn wel eventuele noodreparaties toegestaan waarbij de meegeleverde reparatieschakels gebruikt dienen te worden; dit uitsluitend om eventuele gevaarlijke situaties te voorkomen; draai de reparatieschakels goed vast met het juiste gereedschap daarvoor. Reparatie van de sneeuwkettingen, met inbegrip van herstel na een noodreparatie, mag alleen uitgevoerd worden door gekwalificeerd technisch personeel waarbij uitsluitend originele onderdelen gebruikt moeten worden. Het is niet toegestaan wijzigingen op de sneeuwkettingen uit te voeren of die te transformeren ten opzichte van hun originele staat.
14. Als u tijdens het rijden met sneeuwkettingen vreemde geluiden hoort of de auto niet goed stuurt, stopt u onmiddellijk en controleert u of de kettingen goed op de banden zitten en of er slijtage op zit.
15. De sneeuwkettingen moeten uitsluitend gebruikt worden om ervoor te zorgen dat de auto kan rijden op een besneeuwd wegdek of een wegdek met ijs. Andere gebruiksdoeleinden zijn niet toegestaan zoals bijvoorbeeld het trekken, optillen van gewichten of andere doeleinden anders dan die welke door de fabrikant zijn vastgesteld.
16. Elke keer nadat u de sneeuwkettingen gebruikt hebt dient u ze met lauwwater (maximaal 40°C) schoon te maken zonder de aanspaninrichting onder te dompelen, en op te laten drogen voordat u ze terugdoet in de verpakking. De sneeuwkettingen moeten droog weer in de verpakking opgeborgen worden. De kettingen mogen nooit met chemische stoffen in contact komen.
17. Bij het monteren en demonteren van sneeuwkettingen dient u op uw vingers, handen en haren te letten om verwondingen te voorkomen, bijvoorbeeld als gevolg van het blokkeren of snel terugspringen van de aanspaninrichting (bij het aan- of losdraaien).
18. Blijf op een veilige afstand staan wanneer het wiel voorzien van een sneeuwketting draait (let op: gevaar voor weggeslingerde stenen en ijs).
19. Eventuele fabricagefouten zijn door garantie gedekt. De garantie dekt uitsluitend vervanging van het defecte onderdeel.
20. De foto's en afbeeldingen van de montagebeschrijvingen vormen geen verplichting voor ons en wij behouden ons dan ook het recht voor om elke noodzakelijk geachte wijziging aan te brengen.

